New Brunswick
Income Assistance

Nouveau-Brunswick
Aide au revenu

# *Annual Report*

# *Rapport annuel*

*1 9 8 7 • 1 9 8 8*

**The Honourable Gilbert Finn**
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

The Annual Report of the Department of Income Assistance for the fiscal year 1987-88 is respectfully submitted.

Laureen Jarrett
Minister of Income Assistance

**Son Honneur M. Gilbert Finn**
Lieutenant-gouverneur du
Nouveau-Brunswick

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport du ministère de l'Aide au revenu pour l'année financière 1987-1988.

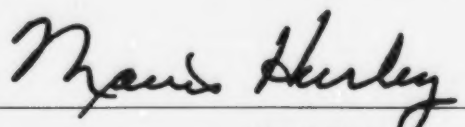
Veuillez agréer, Monsieur le lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Laureen Jarrett
Ministre de l'Aide au revenu

**The Honourable Laureen Jarrett**
Minister of Income Assistance
Province of New Brunswick

Madam:

I have the honour to submit the Annual Report of the Department of Income Assistance for the fiscal year 1987-88.



Mavis Hurley
Deputy Minister of Income Assistance

**L'honorable Laureen Jarrett**
Ministre de l'Aide au revenu du
Nouveau-Brunswick

Madame la ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport du ministère de l'Aide au revenu pour l'année financière 1987-1988.

Veuillez agréer, Madame la ministre, l'expression de mes sentiments dévoués.

Mavis Hurley
Sous-ministre de l'Aide au revenu

# Table of Contents


**Foreword**

**Introduction**

**Organizational Chart**

**Areas Served by Department and Location of Offices**

**Income Security Programs**
- Income Maintenance
- Income Support
- Student Aid Program

**Planning and Evaluation**

**Corporate Services**

**Appeals Board**

**Figures**
1. Average Monthly Interim Assistance Caseload 1985-86 to 1987-88
2. Average Monthly Upgrading, Training and Placement Caseload 1985-86 to 1987-88
3. Average Monthly Nursing Homes Caseload 1983-84 to 1987-88
4. Average Monthly Special Care Homes Caseload 1983-84 to 1987-88
5. Average Monthly Long-Term Established Needs (LTEN) Caseload 1985-86 to 1987-88
6. Average Monthly Children's Day Care Caseload 1983-84 to 1987-88
7. Expenditures 1987-88

**Summary of Legislation**

**Tables**
1. Average Monthly Interim Assistance Caseload and Number of Recipients, 1987-88
2. Average Monthly Upgrading, Training and Placement Caseload and Number of Recipients, 1987-88
3. Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Nursing Homes, 1987-88
4. Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Special Care Homes, 1987-88
5. Average Monthly Long-Term Established Needs (LTEN) Program Caseload and Number of Recipients, 1987-88
6. Average Monthly Number of Children Receiving Day Care Subsidy, 1987-88
7. Social Welfare Appeals Board Statistics, 1987-88


# Table des matières


| | |
|---|---|
| **Avant-propos** | 6 |
| **Introduction** | 7 |
| **Organigramme** | 8 |
| **Régions desservies par le ministère et emplacement des bureaux** | 9 |
| **Programmes de sécurité du revenu** | 10 |
| • Soutien du revenu | 10 |
| • Aide financière | 20 |
| • Programme d'aide aux étudiants | 24 |
| **Planification et évaluation** | 28 |
| **Services généraux** | 32 |
| **Commission d'appel** | 39 |
| **Graphiques** | 41 |
| 1. Nombre mensuel moyen de dossiers du Programme d'aide provisoire de 1985-1986 à 1987-1988 | |
| 2. Nombre mensuel moyen de dossiers du Programme de perfectionnement, de formation et de placement de 1985-1986 à 1987-1988 | |
| 3. Nombre mensuel moyen de dossiers relatifs aux foyers de soins de 1983-1984 à 1987-1988 | |
| 4. Nombre mensuel moyen de dossiers relatifs aux foyers de soins spéciaux de 1983-1984 à 1987-1988 | |
| 5. Nombre mensuel moyen de dossiers du Programme d'aide à long terme (PALT) de 1985-1986 à 1987-1988 | |
| 6. Nombre mensuel moyen d'enfants ayant bénéficié d'assistance au titre des services de garderie de 1983-1984 à 1987-1988 | |
| 7. Dépenses pour 1987-1988 | |
| **Aperçu des lois** | 43 |

**Tableaux**

| | |
|---|---|
| 1. Nombre mensuel moyen de dossiers et de bénéficiaires du Programme d'aide provisoire en 1987-1988 | 12 |
| 2. Nombre mensuel moyen de dossiers et de bénéficiaires du Programme de perfectionnement, de formation et de placement en 1987-1988 | 13 |
| 3. Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins ayant reçu une aide financière en 1987-1988 | 17 |
| 4. Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins spéciaux ayant reçu une aide financière en 1987-1988 | 19 |
| 5. Nombre mensuel moyen de dossiers et de bénéficiaires du Programme d'aide à long terme (PALT) en 1987-1988 | 21 |
| 6. Nombre mensuel moyen d'enfants ayant bénéficié d'une subvention spéciale au titre des services de garderie en 1987-1988 | 23 |
| 7. Statistiques de la Commission d'appel du bien-être social pour 1987-1988 | 38 |

# Foreword

This Annual Report has been prepared to provide information on programs and services provided by the Department of Income Assistance during 1987-88. They are discussed under four major headings:

**Income Security Programs**

- Income Maintenance
- Income Support
- Student Aid Program

**Planning and Evaluation**

**Corporate Services**

**Appeals Board**

Programs and services are briefly described with an account of the fiscal year's activities. The Report has limited financial data as this information is provided in the "Public Accounts of the Province of New Brunswick for the Fiscal Year Ended 31 March 1988".

The Department trusts that this Annual Report describes adequately and accurately the developments and major advances in the delivery of programs and services during the past year.

# Avant-propos

Le présent rapport annuel a pour objet de donner des renseignements sur les programmes et les services offerts par le ministère de l'Aide au revenu en 1987-1988, lesquels sont présentés sous les quatre grandes rubriques suivantes :

**Programmes de sécurité du revenu**

- Soutien du revenu
- Aide financière
- Programme d'aide aux étudiants

**Planification et évaluation**

**Services généraux**

**Commission d'appel**

Le rapport donne une brève description des programmes et des services, et rend compte des activités de l'année. Il contient peu de données financières, celles-ci étant portées aux «Comptes publics de la province du Nouveau-Brunswick pour l'année financière close le 31 mars 1988».

Le Ministère est confiant que le rapport annuel de 1987-1988 décrit de façon exacte et précise les réalisations et les principaux progrès accomplis pendant l'année écoulée, dans le cadre de ses programmes et de ses services.

# Introduction

Before reviewing the contents of this Annual Report, consideration should be given to putting the activities of the Department of Income Assistance (DIA) in a proper perspective. What is the purpose of DIA, and what responsibilities does it carry on behalf of the government for the citizens of New Brunswick?

The Department of Income Assistance is a social protection agency which focuses on those in the province who are the most financially disadvantaged; DIA's role is to enhance the ability of those in financial need to acquire a greater degree of self-sufficiency or to retain their self-sufficiency — to provide sustenance for today and hope for tomorrow.

All societies have citizens who are financially disadvantaged, who do not have the means to provide for their own basic needs of food, shelter and clothing. The reason for the poverty may be individualized and complex, but generally the extent of poverty in any society is intimately linked with that society's economic health. A concerned and mature society acknowledges its responsibility to all its members, including those in need of protection, and ensures that there is a mechanism in place to reach out to its disadvantaged citizens and provide protection for them.

During 1987-88, progress was made towards attaining the goal of improving the basic rate levels for social assistance clients. An increase of approximately 6% was granted for all basic assistance clients effective September 1, 1987. An additional increase of approximately 11% was granted to single persons in the Interim Assistance program effective November 1, 1987.

Within New Brunswick, there are many who are financially disadvantaged and there is a firm commitment by the government of the province to ensure the well-being of those who are the least advantaged. The challenge to protect those in financial need, and to help them achieve self-sufficiency, has been delegated to the Department of Income Assistance.

# Introduction

Avant d'examiner le contenu du présent rapport annuel, il serait bon de placer les activités du ministère de l'Aide au revenu dans une juste perspective. Quel est le but du Ministère, et quelles sont, au nom du gouvernement, ses responsabilités envers les citoyens du Nouveau-Brunswick?

Le ministère de l'Aide au revenu est un organisme dédié à la protection sociale, et qui porte une attention particulière à ceux qui, dans la province, sont le plus défavorisés économiquement. Le rôle du Ministère est de favoriser l'accès des personnes dans le besoin à un plus grand degré d'autonomie financière et de leur permettre de s'y maintenir, soit en leur fournissant les moyens de subsister dans l'immédiat, et en leur procurant de l'espoir pour l'avenir.

Dans toutes les sociétés, il existe des citoyens économiquement défavorisés qui n'ont pas les moyens de subvenir à leurs besoins fondamentaux tels que l'alimentation, le logement, l'habillement. Les causes de la pauvreté peuvent être complexes et varier selon la personne, mais en général, quelle que soit la société, l'importance du problème est intimement liée à la santé économique de cette société. Une société attentive et adulte connaît ses responsabilités envers tous ses membres, y compris ceux qui ont besoin de protection, et s'assure que des mécanismes sont en place pour atteindre ses citoyens désavantagés et leur offrir cette protection.

En 1987-1988, les efforts visant à hausser le taux d'aide de base des clients de l'assistance sociale ont connu un certain succès. Depuis le 1er septembre 1987, l'ensemble de la clientèle a eu droit à une augmentation moyenne de 6 %. Dans le cadre du Programme d'aide provisoire, une augmentation supplémentaire d'environ 11 % a été accordée à toute personne célibataire, à compter du 1er novembre 1987.

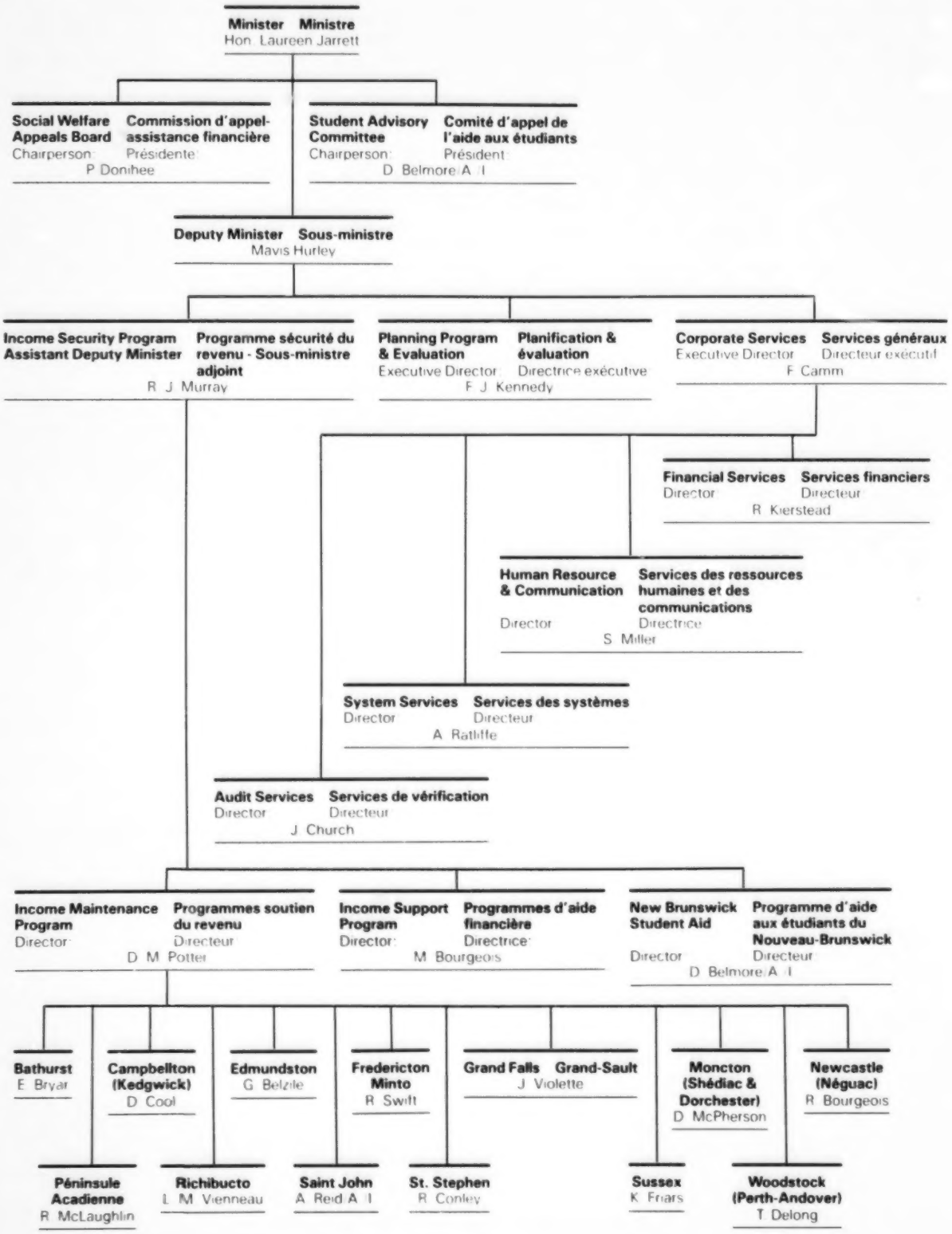
Au Nouveau-Brunswick, nombreuses sont les personnes financièrement défavorisées, mais le gouvernement de la province s'engage formellement à assurer le bien-être de ceux et celles les plus touchés par le problème. Le défi de protéger les personnes dans le besoin, de les aider à parvenir à l'autonomie, incombe au ministère de l'Aide au revenu.

# Organizational Chart

**Department of Income Assistance**
As of March 31, 1988

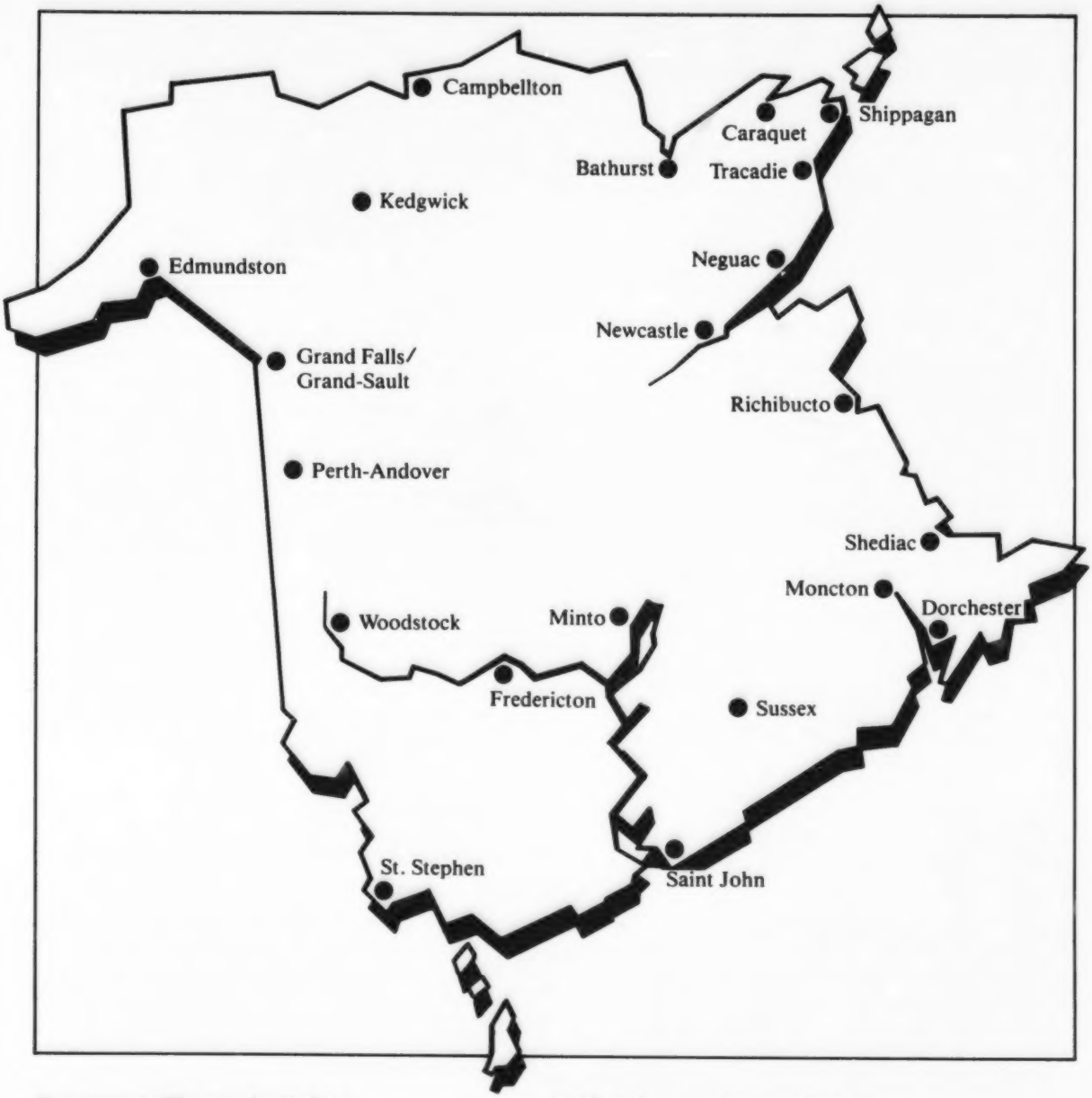
# Organigramme

**Ministère de l'Aide au revenu**
en vigueur 31 mars 1988



## Areas Served by Department and Location of Offices

## Régions desservies par le ministère et emplacement des bureaux




Department offices are located in:

Bathurst
Campbellton
Caraquet
Dorchester
Edmundston
Fredericton
Grand Falls
Kedgwick
Minto
Moncton
Neguac
Newcastle
Perth-Andover
Richibucto
Saint John
Shediac
Shippagan
St. Stephen
Sussex
Tracadie
Woodstock

Le Ministère a des bureaux situés à :

Bathurst
Campbellton
Caraquet
Dorchester
Edmundston
Fredericton
Grand-Sault
Kedgwick
Minto
Moncton
Neguac
Newcastle
Perth-Andover
Richibucto
Saint John
Shediac
Shippagan
St. Stephen
Sussex
Tracadie
Woodstock

# Income Security Programs

The role of the Income Security Division is to provide financial benefits to eligible clients, including a range of health support services. Education, skill training and counselling services are provided to facilitate their return to full or partial independence.

- **Income Maintenance**

The Income Maintenance Program provides financial support to Canadian citizens and landed immigrants residing in the Province of New Brunswick who are unable to provide for their basic needs and those of their families.

Clients receiving assistance through this program are grouped according to common characteristics and needs into either the Upgrading, Training and Placement group (intermediate term needs) or the Interim group (shorter-term needs). Clients with expected longer term needs receive financial assistance from the Long-Term Established Needs (LTEN) program administered by the Income Support Program.

During 1987-88, efforts were undertaken to develop and provide Employability Enhancement Services. Clients with the potential for self-reliance were able to access this service and receive specialized counselling and services, as well as financial support designed to assist them in creating exit-oriented action plans.

A major conference was held in February 1988 to discuss the Employment Enhancement Services benefits package as well as the comprehensive assessment and case management model.

Continued participation of Income Assistance Officers in a Certificate Program and the beginning of a training sequence for staff involved in Employment Enhancement Services received priority in 1987-88.

**Interim Assistance Program**

This program provides specialized and responsive support to individuals and families who are generally expected to attain self-reliance in a relatively short period of time. Benefits and services provided reflect a concern with providing short-term transition support.

Clients in this program include persons who are (a) awaiting assured income; (b) who only require assistance provided through the Health Services Program; (c) who, due to unforeseen circumstances, require temporary financial assistance; or (d) who

# Programmes de sécurité du revenu

Le rôle de la Division de la sécurité du revenu est de verser des prestations financières aux clients admissibles aux programmes, y compris une gamme de services d'assistance médicale. Éducation, formation et services d'orientation sont offerts pour aider les bénéficiaires à retrouver une autonomie financière totale ou partielle.

- **Soutien du revenu**

Le Programme de soutien du revenu verse une aide financière aux citoyens canadiens et aux immigrants reçus résidants dans la province du Nouveau-Brunswick et qui sont incapables de subvenir à leurs besoins fondamentaux ou à ceux de leur famille.

Les clients qui bénéficient d'une aide en vertu de ce programme sont regroupés, en fonction de leurs caractéristiques et de leurs besoins, dans le groupe du Programme de perfectionnement, de formation et de placement (besoins à moyen terme) ou dans le groupe du Programme d'aide provisoire (besoins à plus court terme). Les clients susceptibles d'avoir des besoins à plus long terme bénéficient d'une aide financière dans le cadre du Programme d'aide à long terme (PALT) administré par la Division de l'aide financière.

En 1987-1988, des efforts ont été entrepris pour développer et offrir des Services de stimulation à l'emploi. Les personnes possédant un potentiel d'autonomie y ont eu accès et ont bénéficié de services et conseils spécialisés ainsi que d'un appui financier destinés à les aider à mettre sur pied des plans d'action visant leur retrait du système.

Une importante conférence a eu lieu en février 1988 pour étudier la gamme de Services de stimulation à l'emploi ainsi que les concepts d'évaluation approfondie et de gestion de cas.

On a considéré comme prioritaire la participation continue des agents de soutien du revenu aux cours de formation menant à l'obtention d'un certificat, ainsi que le lancement de séances de formation pour le personnel en charge des Services de stimulation à l'emploi.

**Programme d'aide provisoire**

Le Programme d'aide provisoire offre un soutien spécialisé et adapté aux besoins des familles et des particuliers dont on s'attend en général qu'ils redeviennent autonomes assez rapidement. Les prestations et les services dispensés témoignent de la préoccupation d'assurer une aide transitoire, à court terme.

La clientèle du programme comprend notamment des personnes qui : a) sont dans l'attente d'un revenu assuré; b) n'ont besoin que de l'aide dispensée par le biais du Programme d'assistance médicale; c) ont temporairement besoin d'une aide financière en raison de circonstances

are younger and highly employable.

The average monthly caseload during 1987-88 for this program was 3,894.

For clients encountering difficulty exiting the system, specialized services were made available under the Employment Enhancement Services package.

**Upgrading, Training and Placement Program**

This program provides basic financial assistance as well as specialized services to individuals and families who have the potential for self-reliance.

The target population of this program consists of individuals and families with a variety of intermittent, forseeable needs and no forseeable income but who have upgrading, training and/or placement potential.

During 1987-88, the average monthly number of cases in this program was 23,608.

Clients in this program with the potential for self-reliance, have access to specialized services through the Employment Enhancement Services designed to create and support appropriate exit-related goals.

imprévues; d) sont relativement jeunes et très aptes à exercer un emploi.

En 1987-1988, le nombre mensuel moyen de dossiers de ce programme s'est élevé à 3 894.

Les clients qui éprouvent de la difficulté à devenir autonomes peuvent également bénéficier des services spécialisés regroupés sous l'appellation «Services de stimulation à l'emploi».

**Programme de perfectionnement, de formation et de placement**

Le Programme de perfectionnement, de formation et de placement assure une aide financière de base ainsi que des services spécialisés à l'intention des familles et des particuliers pour qui la possibilité de devenir financièrement autonomes est réelle.

La clientèle cible de ce programme est composée de personnes et de familles qui éprouvent des besoins divers, prévisibles et intermittents, et qui ne disposent d'aucun revenu prévisible, mais qui offrent un certain potentiel côté perfectionnement, formation et placement.

En 1987-1988, le nombre mensuel moyen de dossiers relatifs à ce programme s'élevait à 23,608.

Les clients de ce programme qui possèdent un potentiel d'autonomie financière ont accès à des services spécialisés par le biais des Services de stimulation à l'emploi, services conçus pour favoriser le retrait du client du système et pour l'appuyer dans sa marche vers l'autonomie.

# Table 1/Tableau 1

**Average Monthly Interim Assistance Caseload and Number of Recipients, 1987-88/
Nombre mensuel moyen de dossiers et de bénéficiaires du Programme d'aide provisoire en 1987-1988**

| | Average Monthly Caseload/ Nombre mensuel moyen de dossiers | Average Monthly Number of Recipients/ Nombre mensuel moyen de bénéficiaires |
|---|---|---|
| Moncton | 438 | 471 |
| Dorchester | 33 | 40 |
| Shediac | 31 | 34 |
| **Regional Total/Total régional** | **502** | **545** |
| Richibucto | 112 | 118 |
| **Regional Total/Total régional** | **112** | **118** |
| Saint John | 878 | 942 |
| **Regional Total/Total régional** | **878** | **942** |
| Sussex | 158 | 188 |
| **Regional Total/Total régional** | **158** | **188** |
| St. Stephen | 83 | 120 |
| **Regional Total/Total régional** | **83** | **120** |
| Fredericton | 504 | 619 |
| Minto | 74 | 93 |
| **Regional Total/Total régional** | **578** | **712** |
| Woodstock | 165 | 241 |
| Perth-Andover | 104 | 132 |
| **Regional Total/Total régional** | **269** | **373** |
| Edmundston | 100 | 117 |
| **Regional Total/Total régional** | **100** | **117** |
| Grand Falls/Grand-Sault | 44 | 52 |
| **Regional Total/Total régional** | **44** | **52** |
| Campbellton | 289 | 327 |
| Kedgwick | 26 | 29 |
| **Regional Total/Total régional** | **315** | **356** |
| Bathurst | 255 | 287 |
| **Regional Total/Total régional** | **255** | **287** |
| Newcastle | 229 | 250 |
| Neguac | 76 | 85 |
| **Regional Total/Total régional** | **305** | **335** |
| Caraquet | 116 | 144 |
| Tracadie | 133 | 149 |
| Shippagan | 46 | 50 |
| **Regional Total/Total régional** | **295** | **343** |
| **Provincial Total/Total provincial** | **3,894** | **4,488** |

# Table 2/Tableau 2

**Average Monthly Upgrading, Training and Placement Caseload and Number of Recipients, 1987-88/ Nombre mensuel moyen de dossiers et de bénéficiaires du Programme de perfectionnement, de formation et de placement en 1987-1988**

| | Average Monthly Caseload/ Nombre mensuel moyen de dossiers | Average Monthly Number of Recipients/ Nombre mensuel moyen de bénéficiaires |
|---|---|---|
| Moncton | 3,445 | 7,261 |
| Dorchester | 243 | 549 |
| Shediac | 404 | 853 |
| **Regional Total/Total régional** | **4,092** | **8,663** |
| Richibucto | 822 | 2,008 |
| **Regional Total/Total régional** | **822** | **2,008** |
| Saint John | 4,818 | 10,833 |
| **Regional Total/Total régional** | **4,818** | **10,833** |
| Sussex | 656 | 1,689 |
| **Regional Total/Total régional** | **656** | **1,689** |
| St. Stephen | 578 | 1,398 |
| **Regional Total/Total régional** | **578** | **1,398** |
| Fredericton | 2,438 | 5,795 |
| Minto | 292 | 706 |
| **Regional Total/Total régional** | **2,730** | **6,501** |
| Woodstock | 729 | 1,951 |
| Perth-Andover | 405 | 1,119 |
| **Regional Total/Total régional** | **1,134** | **3,070** |
| Edmundston | 1,107 | 2,536 |
| **Regional Total/Total régional** | **1,107** | **2,536** |
| Grand Falls/Grand-Sault | 541 | 1,367 |
| **Regional Total/Total régional** | **541** | **1,367** |
| Campbellton | 1,366 | 3,302 |
| Kedgwick | 205 | 469 |
| **Regional Total/Total régional** | **1,571** | **3,771** |
| Bathurst | 1,458 | 3,720 |
| **Regional Total/Total régional** | **1,458** | **3,720** |
| Newcastle | 1,466 | 3,560 |
| Neguac | 446 | 1,298 |
| **Regional Total/Total régional** | **1,912** | **4,858** |
| Caraquet | 757 | 1,741 |
| Tracadie | 938 | 2,361 |
| Shippagan | 494 | 1,126 |
| **Regional Total/Total régional** | **2,189** | **5,228** |
| **Provincial Total/Total provincial** | **23,608** | **55,642** |

**Employment Enhancement Services**

An expanded array of service components during 1987/88 greatly increased the opportunities for social assistance clients to reach financial self-sufficiency.

Components included institutional and off-site training, on-site work experience, sessions on creative job search techniques and Job Finders Clubs, improved access to federally sponsored employment and training programs, and access to incentives and support items required by participants.

Activity included the production and delivery of a comprehensive service delivery model.

*Note:* The name Employment Enhancement Services (previously Upgrading, Training and Placement Initiatives) was chosen to distinguish the U.T.& P. basic assistance program from the initiatives aimed at providing specialized services in support of exit related goals.

**Services de stimulation à l'emploi**

Grâce à un éventail élargi de services, les clients de l'assistance sociale ont vu, en 1987-1988, s'accroître grandement leurs possibilités de devenir financièrement autonomes.

On a offert notamment des services de formation en établissement et de formation théorique, des services d'acquisition d'expérience en milieu du travail, la tenue de séances sur les techniques dynamiques de recherche d'emploi, la création de clubs de recherche d'emploi en plus d'accroître l'accès aux programmes d'emplois et de formation parrainés par le fédéral et l'accès aux prestations de soutien et autres prestations d'encouragement.

Cette initiative incluait la production et la mise en oeuvre d'un modèle détaillé de prestation des services.

*Remarque :* Le nom Services de stimulation à l'emploi (appelé auparavant Initiatives dans le cadre du Programme de perfectionnement, de formation et de placement) a été choisi pour distinguer le PFP, assurant une aide financière de base, des initiatives destinées à dispenser des services spécialisés permettent aux clients de se retirer du programme.

Department of Income Assistance staff attend a Provincial Workshop on Employment Enhancement Services (E.E.S.). Left to right (seated): Charline Vautour, E.E.S. Project Team; Honourable Laureen Jarrett, Minister; Mavis Hurley, Deputy Minister; Eugene Rolfe, Central office. Standing: David Bowman, E.E.S. Project Team; Joyce Trites, Fredericton office; Candace Morrison, Fredericton office; and Ron Swift, Regional Director, Fredericton.

Le personnel du ministère de l'Aide au revenu assiste à un atelier provincial sur les Services de stimulation à l'emploi. De gauche à droite (assis) : Charline Vautour, équipe du projet des Services de stimulation à l'emploi; l'honorable Laureen Jarrett, ministre; Mavis Hurley, sous-ministre; Eugene Rolfe, bureau central. Debout : David Bowman, équipe du projet des Services de stimulation à l'emploi; Joyce Trites, bureau de Fredericton; Candace Morrison, bureau de Fredericton; et Ron Swift, directeur régional (Fredericton).

**Special Need Benefits**

The main objective of this program is to access and respond to needs that are supplementary to basic assistance and those arising out of emergency situations. Emergency assistance is provided to meet one-time emergencies and other short term unforseeable financial needs which present a hardship to clients and which require an immediate response. The majority of expenditures are for medical transportation and supplies, household furnishings,

**Prestations spéciales**

Ce programme vise principalement à évaluer, chez les clients, les besoins urgents et les besoins non comblés par les prestations de base, ainsi qu'à y répondre. Une aide est ainsi accordée dans les situations d'urgence et inhabituelles et, à d'autres occasions, pour permettre de résoudre des problèmes financiers inattendus et de courte durée, mais qui constituent une source de difficultés pour les clients et exigent une attention immédiate. Dans la plupart des cas, ces prestations servent au transport et aux fournitures à

heating supplements, and emergency housing repairs.

**Community Voluntary Action**

The Department of Income Assistance shares a commitment with non-profit community resource agencies for the alleviation of poverty through the provision of services of a basic nature at the local community level.

Funding assistance to these organizations supports the value of community based service delivery in its attempts to increase the purchasing power of clients and the working poor.

During 1987-88, funding was provided to 40 groups across the province supplementing local volunteer, financial, and in-kind support in the start up or expansion of projects such as food banks, used clothing exchanges, furniture and appliance repair depots, and community kitchens.

The following groups were assisted under the program:

Albert County Action Committee, Riverview; Carleton County Volunteer Services Committee, Woodstock; Centre de Bénévolat de Bathurst; Centre de Bénévolat de la Péninsule Acadienne Inc., Caraquet; Challenge for Change Inc., Saint John; Chipman Community Care Food Bank; Comité d'Entraide d'Allardville; Comité des Familles dans le Besoin, Tracadie; Community Food Bank (Newcastle) Inc.; Comptoir alimentaire de Drummond, Inc.; Comptoir Vestimentaire St-Léonard; Comptoir Vestimentaire de St-André; Dorchester Volunteer Association; Durable Furnishings, Saint John; Facts for Low Income People Inc. (F.L.I.P. Inc. - Chatham Center, Outreach); Facts of Low Income People Inc. (F.L.I.P. Inc. - Appliance Repair Centre, Chatham); Ferme Nazareth, St-Antoine; Food Bank Moncton Inc.; Fredericton Anti Poverty Organization (F.A.P.O.); Fredericton Community Kitchens Inc.; Fredericton Emergency Shelter Inc.; Fredericton Food Bank (Seventh Day Adventist Church); Hampton Sharing Club, Hampton; Karing Kitchen Inc., Moncton; Kent County CVA Organization, Richibucto; Lakewood Headstart, Saint John; L'Atelier R.A.D.O. Inc., Edmundston; Minto Community Resource Centre; Port Elgin Voluntary Action Group; Projet Centr'aide Familiale, Tracadie; Projet de Justice Sociale (Rivière du Portage); Ray of Hope Kitchen, Knights of Columbus, Moncton; Restigouche County Volunteer Action Association Inc., Campbellton (R.C.V.A.A.); St. Stephen Volunteer Cen-

des fins médicales, à l'achat de mobilier, au paiement de frais supplémentaires de chauffage et de réparations domiciliaires pressantes.

**Programme d'action communautaire bénévole**

De concert avec les organismes communautaires sans but lucratif, le ministère de l'Aide au revenu s'est engagé à atténuer la pauvreté grâce à la prestation de services de base au niveau communautaire.

Les fonds accordés aux organismes en question témoignent du rôle que les services communautaires sont appelés à jouer en vue d'accroître le pouvoir d'achat de la clientèle du Ministère et des petits salariés.

En 1987-1988, le Ministère est venu en aide à 40 regroupements de la province offrant à l'échelle locale des services bénévoles, ainsi que des services financiers ou matériels lors du démarrage ou de l'élargissement de projets de comptoirs alimentaires, de comptoirs de vêtements usagés, d'ateliers de réparation de mobilier et d'appareils ménagers, ainsi que de cuisines communautaires.

Les groupes suivants ont reçu une subvention dans le cadre de ce programme :

Albert County Action Committee, Riverview; Carleton County Volunteer Services Committee, Woodstock; Centre de bénévolat de Bathurst; Centre de bénévolat de la Péninsule acadienne Inc., Caraquet; Challenge for Change Inc., Saint John; Chipman Community Care Food Bank; Comité d'entraide d'Allardville; Comité des familles dans le besoin, Tracadie; Community Food Bank (Newcastle) Inc.; Comptoir alimentaire de Drummond Inc.; Comptoir vestimentaire St-Léonard; Comptoir vestimentaire de Saint-André; Dorchester Volunteer Association; Durable Furnishings, Saint John; Facts for Low Income People Inc. (FLIP Inc. - Chatham Center, Outreach); Facts for Low Income People Inc. (FLIP Inc. - Appliance Repair Centre, Chatham); Ferme Nazareth, Saint-Antoine; Food Bank Moncton Inc.; Fredericton Anti-poverty Organization Inc. (FAPO); Fredericton Community Kitchens Inc.; Fredericton Emergency Shelter Inc.; Fredericton Food Bank (Seventh Day Adventist Church); Hampton Sharing Club, Hampton; Karing Kitchen Inc., Moncton; Kent County CVA Organization, Richibucto; Lakewood Headstart, Saint-John; L'Atelier RADO Inc., Edmundston; Minto Community Resource Centre; Port Elgin Voluntary Action Group; Projet Centr'aide familiale, Tracadie; Projet de Justice sociale (Rivière du Portage); Ray of Hope Kitchen, Chevaliers de Colomb, Moncton; Restigouche County Volunteer Action Association Inc., Campbellton (RCVAA); St. Stephen Volunteer Centre Inc.; Secours-Amitié Inc., Shippagan; Shepody Assistance Centre, Alma; Sussex Sharing Club, Sussex; Vestiaire Saint-Joseph, Shediac; Victoria County Community Voluntary Association, Perth-Andover; West

tre Inc.; Secours-Amitié Inc., Shippagan; Shepody Assistance Centre, Alma; Sussex Sharing Club, Sussex; Vestiaire Saint Joseph, Shediac; Victoria County Community Voluntary Association, Perth-Andover; West Saint John Food Bank.

Saint John Food Bank.

The Ray of Hope Kitchen in Moncton operates five days a week, serves meals to 150 to 200 needy persons a day, and delivers 20 to 25 meals daily to shut-ins. Left to right: Volunteers Don McLaughlin, Ruth Heath, Wally Meahan and Eva Messenger prepare meals at the Ray of Hope Kitchen.

La cuisine communautaire Ray of Hope de Moncton est ouverte cinq jours par semaine et sert de 150 à 200 repas par jour à des personnes défavorisées. Les bénévoles du comptoir livrent également entre 20 et 25 repas par jour à des personnes incapables de se déplacer. Dans l'ordre habituel : les bénévoles, Don McLaughlin Ruth Heath, Wally Meahan et Eva Messenger préparent les repas dans les cuisines de Ray of Hope.

**Nursing Home Assistance**

All persons in Nursing Homes, where possible, contribute to the cost of their care. The Department is responsible for assessing the financial ability of residents entering nursing homes to make such a contribution. Where persons are unable to contribute, the Department assists with care costs up to the equivalent of the maximum Old Age Security (OAS) and the Guaranteed Income Supplement (GIS). A $95.00 per month comfort and clothing allowance is included in this amount. The Department of Health and Community Services is responsible for the balance of the cost.

During 1987-88, an average monthly number of 705 received financial assistance for care in Nursing Homes.

**Assistance aux pensionnaires de foyers de soins;**

Tous les pensionnaires des foyers de soins doivent, si possible, assumer une partie des frais des soins qu'ils reçoivent. Au moment de leur admission dans l'établissement, le Ministère évalue l'aptitude de chacun à verser une telle contribution. Dans le cas des personnes qui en sont incapables, le Ministère peut verser jusqu'à l'équivalent de la prestation maximale de Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti. Le montant ainsi accordé comprend une allocation mensuelle de 95 $ pour dépenses personnelles et vestimentaires. Le ministère de la Santé et des Services communautaires est responsable du solde des frais engagés.

En 1987-1988, 705 personnes en moyenne ont bénéficié chaque mois d'une aide financière pour les services reçus dans des foyers de soins.

# Table 3/Tableau 3

**Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Nursing Homes, 1987-88/
Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins ayant reçu une aide financière en 1987-1988**

| | Average Monthly Number/ Nombre mensuel moyen |
|---|---|
| Moncton | 110 |
| Dorchester | 24 |
| Shediac | 52 |
| **Regional Total/Total régional** | **186** |
| Richibucto | 38 |
| **Regional Total/Total régional** | **38** |
| Saint John | 90 |
| **Regional Total/Total régional** | **90** |
| Sussex | 35 |
| **Regional Total/Total régional** | **35** |
| St. Stephen | 40 |
| **Regional Total/Total régional** | **40** |
| Fredericton | 60 |
| Minto | — |
| **Regional Total/Total régional** | **60** |
| Woodstock | 14 |
| Perth-Andover | 21 |
| **Regional Total/Total régional** | **35** |
| Edmundston | 40 |
| **Regional Total/Total régional** | **40** |
| Grand Falls/Grand-Sault | 4 |
| **Regional Total/Total régional** | **4** |
| Campbellton | 30 |
| Kedgwick | 4 |
| **Regional Total/Total régional** | **34** |
| Bathurst | 22 |
| **Regional Total/Total régional** | **22** |
| Newcastle | 45 |
| Neguac | 13 |
| **Regional Total/Total régional** | **58** |
| Caraquet | 11 |
| Tracadie | 3 |
| Shippagan | 49 |
| **Regional Total/Total régional** | **63** |
| **Provincial Total/Total provincial** | **705** |

**Special Care Home Assistance**

The Department is responsible for assessing the financial needs of clients requiring Special Care Home placement.

There are two categories and rates in place. The Department offers a regular Special Care Home rate in the amount of $20.25 per day plus a comfort and clothing allowance for the client of $110.00 per month. A differential rate in the amount of $25.65 per day is paid in a high-level care situation. Clients in the high level care group also receive $110.00 per month as a comfort and clothing allowance.

During 1987-88, an average monthly number of 1,119 received financial assistance for care in Special Care Homes.

**Assistance aux pensionnaires de foyers de soins spéciaux**

Il incombe au Ministère d'évaluer les besoins financiers des personnes admises dans des foyers de soins spéciaux.

Le Ministère avait prévu cette année deux catégories de pensionnaires et deux taux d'assistance. Il offrait en effet un taux d'assistance courant pour foyers de soins spéciaux de 20,25 $ par jour, montant auquel s'ajoutait une allocation de 110 $ par mois pour dépenses personnelles et vestimentaires. Un autre taux, de 25,65 $ par jour, était accordé dans le cas des personnes nécessitant plus de soins. Celles-ci avaient également droit à une allocation pour dépenses personnelles et vestimentaires de 110 $ par mois.

En 1987-1988, 1 119 personnes en moyenne ont bénéficié chaque mois de l'année d'une aide financière pour les services reçus dans des foyers de soins spéciaux.

Department of Income Assistance staff at the Saint John Regional office discuss the butterfly and banner used at Community Services Expo 1987 to depict various programs and services offered clients across the province. Left to right: Martha Bernard, Aubrey Reid, Acting Regional Director; and Judith Moore.

Le personnel du ministère de l'Aide au revenu du bureau régional de Saint John discute du papillon et bannière utilisés pour l'exposition des services communautaires 1987 afin de décrire les divers programmes et services offerts aux clients à travers la province. De gauche à droite: Martha Bernard; Aubrey Reid, Directeur régional par intérim; et Judith Moore.

Last year, approximately 119 tons of food for needy families in the Moncton Region was collected, stored and distributed by Moncton Food Bank Inc. Left to right: Volunteers Anthony Theriault and Tony Goguen load a truck to be delivered to one of 16 food depots.

L'an dernier, la banque alimentaire de Moncton a recueilli, emmagasiné et distribué environ 119 tonnes de nourriture à des familles défavorisées de la région de Moncton. De gauche à droite : les bénévoles Anthony Thériault et Tony Goguen chargent un camion avec de la nourriture destinée à l'un des 16 comptoirs de la banque.

# Table 4/Tableau 4

**Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Special Care Homes, 1987-88/**
**Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins spéciaux ayant reçu une aide financière en 1987-1988**

| | Average Monthly Number/ Nombre mensuel moyen |
|---|---|
| Moncton | 133 |
| Dorchester | 2 |
| Shediac | 24 |
| **Regional Total/Total régional** | **159** |
| Richibucto | 51 |
| **Regional Total/Total régional** | **51** |
| Saint John | 193 |
| **Regional Total/Total régional** | **193** |
| Sussex | 79 |
| **Regional Total/Total régional** | **79** |
| St. Stephen | 30 |
| **Regional Total/Total régional** | **30** |
| Fredericton | 36 |
| Minto | 6 |
| **Regional Total/Total régional** | **42** |
| Woodstock | 25 |
| Perth-Andover | 6 |
| **Regional Total/Total régional** | **31** |
| Edmundston | 101 |
| **Regional Total/Total régional** | **101** |
| Grand Falls/Grand-Sault | 86 |
| **Regional Total/Total régional** | **86** |
| Campbellton | 84 |
| Kedgwick | 19 |
| **Regional Total/Total régional** | **103** |
| Bathurst | 52 |
| **Regional Total/Total régional** | **52** |
| Newcastle | 32 |
| Neguac | 30 |
| **Regional Total/Total régional** | **62** |
| Caraquet | 45 |
| Tracadie | 57 |
| Shippagan | 28 |
| **Regional Total/Total régional** | **130** |
| **Provincial Total/Total provincial** | **1,119** |

## ● Income Support

### Long-Term Established Needs Program

The Long-Term Established Needs Program (LTEN) provides basic financial assistance to all clients who have been on assistance for a period of five years or more, are 45 years of age or over and have been assessed as being unemployable, or who are 55 years of age or over and have been assessed as having high unemployment potential. Persons who have been approved by a Medical Advisory Board as blind or disabled are eligible for the program immediately.

The program was expanded in 1988 to include clients who are in receipt of one of the following incomes:

Canada Pension Plan (C.P.P) Disability Pension;

Old Age Security;

Spouse Allowance;

Extended Spouse Allowance; or

Department of Veterans Affairs (D.V.A.) Pension.

During 1987-88 a procedure was implemented where clients who become eligible for the LTEN program, are automatically transferred on a regular monthly basis.

Procedures were written for the recommendations made by the LTEN Performance Improvement Process team (PIP) and information sessions were held for the Income Maintenance and Income Support staff.

During 1987-88, the average monthly caseload was 7,797 and the average monthly number of recipients was 10,855.

### Health Support Services

This program assists needy individuals and families with the purchase of certain basic health services, supplies or items not ordinarily covered by Medicare or private health plans. These benefits are extended to income assistance recipients and their dependents, children under the care of the province and persons residing in a residential facility.

Benefits covered by this income assistance program include specific dental and optical care, prescribed

## ● Aide financière

### Programme d'aide à long terme

Le Programme d'aide à long terme assure une aide financière de base à tous les clients qui touchent des prestations depuis au moins cinq ans, qui sont âgés de 45 ans et plus et que l'on considère inaptes à exercer un emploi, ou qui sont âgés de 55 ans et plus et dont le potentiel d'insertion au marché du travail est très faible. Les personnes qui ont été déclarées aveugles ou invalides par la Commission consultative médicale sont automatiques admissibles au programme.

En 1988, on a élargi le programme pour y inclure les clients qui reçoivent l'une ou l'autre de ces formes de revenu :

pension d'invalidité du Régime de pension du Canada (RPC),

pension de Sécurité de la vieillesse,

allocation au conjoint,

allocation étendue au conjoint,

pension du ministère des Affaires des anciens combattants.

En 1987-1988, une modalité a été mise en oeuvre permettant aux clients admissibles au Programme PALT d'être automatiquement transferrés à ce programme sur une base mensuelle régulière.

Les modalités ont été rédigées à la suite des recommandations présentées par l'équipe du PAR, et des séances d'informations ont été offertes au personnel du Soutien du revenu et de l'Aide financière.

Au cours de l'année 1987-1988, le nombre mensuel moyen de dossiers s'élevait à 7 797, et celui des bénéficiaires à 10 855.

### Services d'assistance médicale

Grâce à ce programme, le Ministère aide les personnes et les familles dans le besoin à obtenir les services de santé ainsi que les fournitures ou les articles médicaux de base qui ne sont habituellement pas couverts par l'Assurance-maladie et les régimes d'assurance-santé privés. Les services offerts dans le cadre du programme sont également accordés aux bénéficiaires de l'assistance sociale ainsi qu'aux personnes à leur charge, aux enfants pris en charge par la province, de même qu'aux pensionnaires d'une installation résidentielle.

Le programme couvre notamment certains soins dentaires et oculaires précis, les médicaments sur ordonnance, les

# Table 5/Tableau 5

**Average Monthly Long-Term Established Needs(LTEN) Program Caseload and Number of Recipients, 1987-88/ Nombre mensuel de dossiers et de bénéficiaires du Programme d'aide à long terme (PALT) en 1987-1988**

| | Average Monthly Caseload/ Nombre mensuel moyen de dossiers | Average Monthly Number of Recipients/ Nombre mensuel moyen de bénéficiaires |
|---|---|---|
| Moncton | 1,029 | 1,342 |
| Dorchester | 88 | 118 |
| Shediac | 249 | 315 |
| **Regional Total/Total régional** | **1,366** | **1,775** |
| Richibucto | 394 | 557 |
| **Regional Total/Total régional** | **394** | **557** |
| Saint John | 1,087 | 1,413 |
| **Regional Total/Total régional** | **1,087** | **1,413** |
| Sussex | 192 | 251 |
| **Regional Total/Total régional** | **192** | **251** |
| St. Stephen | 184 | 242 |
| **Regional Total/Total régional** | **184** | **242** |
| Fredericton | 672 | 899 |
| Minto | 166 | 233 |
| **Regional Total/Total régional** | **838** | **1,132** |
| Woodstock | 226 | 340 |
| Perth-Andover | 157 | 230 |
| **Regional Total/Total régional** | **383** | **570** |
| Edmundston | 446 | 645 |
| **Regional Total/Total régional** | **446** | **645** |
| Grand Falls/Grand-Sault | 189 | 290 |
| **Regional Total/Total régional** | **189** | **290** |
| Campbellton | 491 | 729 |
| Kedgwick | 100 | 148 |
| **Regional Total/Total régional** | **591** | **877** |
| Bathurst | 529 | 735 |
| **Regional Total/Total régional** | **529** | **735** |
| Newcastle | 494 | 623 |
| Neguac | 214 | 384 |
| **Regional Total/Total régional** | **708** | **1,007** |
| Caraquet | 296 | 456 |
| Tracadie | 364 | 563 |
| Shippagan | 230 | 342 |
| **Regional Total/Total régional** | **890** | **1,361** |
| **Provincial Total/Total provincial** | **7,797** | **10,855** |

drugs, ambulance services, hearing aid devices, prostheses, convalescent and rehabilitative items. Ambulance services and the prescribed drug programs are administered by the Department of Health and Community Services. Social assistance recipients and nursing home residents are required to pay a participation fee for some of these services. The prescription drug program requires a $2.00 fee to be paid by the client. Persons 19 years of age and over pay a participation fee of $4.00 while dependents of Social Assistance clients pay $1.00 for certain services in the Vision Program. No participation fee is required for Children in Care.

services ambulanciers, les prothèses auditives et autres, ainsi que les articles ou les appareils requis pour les convalescents ou pour les personnes en réadaptation. Les services ambulanciers et les médicaments sur ordonnance sont du ressort du ministère de la Santé et des Services communautaires. Les bénéficiaires de l'assistance sociale et les pensionnaires des foyers de soins doivent acquitter des frais de participation à l'égard de certains de ces services. Par ailleurs, les bénéficiaires du Plan de médicaments sur ordonnance doivent acquitter des frais de 2 $. En ce qui concerne certains soins de la vue, les personnes de 19 ans et plus doivent verser des frais de participation de 4 $, tandis qu'une somme de 1 $ est exigée à l'égard des personnes à charge des prestataires d'assistance sociale. Aucuns frais de participation ne sont exigés dans le cas des enfants pris en charge.

During 1987-88, the Department paid for approximately 170,000 services under the Health Services Program at an average cost of $29.46 per service. A service is defined as all or part of a medical health procedure. For example, in the past year, clients averaged three services per visit for dental, vision or other convalescent care covered under this Program. Approximately 50,000 visits to medical practitioners and health service providers were made by health card holders in 1987-88.

Au coût moyen de 29,46 $ l'unité, le Ministère a assumé les frais d'environ 170 000 services en 1987-1988. On entend par service un acte médical accompli intégralement ou en partie. Ainsi, durant l'année 1987-1988, les bénéficiaires du programme ont en moyenne eu droit à trois services par visite, en ce qui concerne les soins dentaires, les soins de la vue et les soins de convalescence admissibles. Les titulaires de carte d'assistance médicale ont obtenu environ 50 000 consultations auprès de médecins et de responsables de services de santé.

**Day Care Assistance**

The Department provides subsidization for day care services for children. Eligibility is determined when certain social factors and total family income, including family allowance have been assessed. The maximum subsidy is $13.00 a day per child under the age of two, and $11.00 a day per child two years of age and older.

**Assistance au titre des services de garderie**

Le Ministère subventionne parfois les services de garderie. Certains facteurs sociaux et le revenu total de la famille, y compris les al'ocations familiales, constituent les critères d'admissibilité. Le taux quotidien maximal est de 13 $ par enfant de moins de deux ans, et de 11 $ pour les autres.

To qualify for a subsidy, the social factors assessed for the service are defined as a situation where one or both parents are working, in job training, undergoing a program of rehabilitation or treatment, or where a child or family has a special need for the services. During 1987-88, the Department subsidized the day care costs for an average of 962 children per month.

Sur le plan social, il faut, pour avoir droit à une subvention, qu'au moins l'un des parents travaille ou suive un cours de formation professionnelle, un programme de réadaptation ou encore un traitement médical. Par ailleurs, si l'enfant concerné ou sa famille manifeste des besoins spéciaux en matière de services, le dossier est également pris en considération. En 1987-1988, le Ministère a accordé des subventions à 962 enfants par mois en moyenne.

**Medical Advisory Board**

A provincial Medical Advisory Board reviews all applications for Blind or Disability certification eligibility for the Long-Term Established Needs Program (LTEN) as well as for the Assistance for the Reduction of Rental Costs Program (ARC).

**Commission consultative médicale**

La Commission consultative médicale provinciale a pour objet de réviser toutes les demandes pour une certification de cécité ou d'invalidité permettant aux personnes concernées d'être admissibles au Programme d'aide à long terme ainsi qu'au Programme d'aide à la réduction des coûts du loyer (ARC).

During 1987-88, the Medical Advisory Board re-

En 1987-1988, la Commission consultative médicale a ré-



## Table 6/Tableau 6

**Average Monthly Number of Children Receiving Day Care Subsidy, 1987-88/
Nombre mensuel moyen d'enfants ayant bénéficié d'une subvention spéciale au titre des services de garderie en 1987-1988**

| | Average Monthly Number/ Nombre mensuel moyen |
|---|---|
| Moncton | 153 |
| Dorchester | — |
| Shediac | — |
| **Regional Total/Total régional** | **153** |
| Richibucto | — |
| **Regional Total/Total régional** | **—** |
| Saint John | 341 |
| **Regional Total/Total régional** | **341** |
| Sussex | — |
| **Regional Total/Total régional** | **—** |
| St. Stephen | 19 |
| **Regional Total/Total régional** | **19** |
| Fredericton | 227 |
| Minto | — |
| **Regional Total/Total régional** | **227** |
| Woodstock | 16 |
| Perth-Andover | 6 |
| **Regional Total/Total régional** | **22** |
| Edmundston | 24 |
| **Regional Total/Total régional** | **24** |
| Grand Falls/Grand-Sault | — |
| **Regional Total/Total régional** | **—** |
| Campbellton | 26 |
| Kedgwick | — |
| **Regional Total/Total régional** | **26** |
| Bathurst | 61 |
| **Regional Total/Total régional** | **61** |
| Newcastle | 32 |
| Neguac | 14 |
| **Regional Total/Total régional** | **46** |
| Caraquet | 7 |
| Tracadie | 23 |
| Shippagan | 13 |
| **Regional Total/Total régional** | **43** |
| **Provincial Total/Total provincial** | **962** |

viewed 539 applications of which 240 were certified as disabled.

**Assistance for the Reduction of Rental Costs**

This program is designed to provide rental assistance to senior citizens and persons classified as disabled. The level of assistance is based on the amount of rent paid to a private landlord taking into consideration the total income and assets of the unit.

To be eligible an applicant must be 60 years of age or older, or a couple with one partner 60 years of age or older, or a single disabled person 19 years of age or older, or a couple with one disabled partner 19 years of age or older who has been certified blind or disabled by a Medical Advisory Board.

An on-line computerized system (RARC) was developed during 1987-88, and cheques are now being produced from this system. In addition, the application process and access process were streamlined and simplified.

The average monthly caseload during 1987-88 for disabled persons in this program was 211, and 1,576 for senior citizens.

- **Student Aid Program**

The Student Aid Branch administers six financial assistance programs designed to meet the needs of New Brunswick post-secondary students. The purpose of these programs is to supplement the financial resources of students and parents in meeting the cost of a post-secondary education.

The primary objectives of the Student Aid Program are:

— To ensure financial assistance to New Brunswick post-secondary students with demonstrated need;

— To minimize the indebtedness of New Brunswick post-secondary students; and

— To allow students to study outside New Brunswick with financial assistance.

In the fiscal year 1987-88, the Branch authorized approximately $45,000,000 in interest-free loans and bursaries to students. This financial assistance was provided under the following programs.

visé 539 demandes parmi lesquelles 240 cas d'invalidité ont été confirmés.

**Aide à la réduction des coûts du loyer**

Ce programme a pour but d'aider les personnes âgées ou déclarées invalides à payer leur loyer. Le montant de l'aide est fondé sur le montant du loyer payé à un propriétaire privé et varie en fonction du revenu global de l'unité et de son actif.

Pour être admissible à ce programme, les candidats doivent être âgés d'au moins 60 ans; dans le cas d'un couple, l'un des conjoints doit avoir 60 ans ou plus. Sont également admissibles, les personnes célibataires invalides âgées d'au moins 19 ans ou les couples dont l'un des conjoints, âgé de 19 ans ou plus, a été déclaré non voyant ou invalide par la Commission consultative médicale.

Au cours de l'année 1987-1988, un système informatisé à accès direct (RARC) a été mis en place et est utilisé par le Ministère pour émettre les chèques. De plus, les modalités de demande et d'accès ont été rationalisées et simplifiées.

En 1987-1988, le nombre mensuel moyen de dossiers concernant les personnes invalides bénéficiaires de ce programme s'est élevé à 211, et à 1 576 pour les personnes âgées.

- **Programme d'aide aux étudiants**

La Direction de l'aide aux étudiants administre les six programmes d'aide financière destinés aux étudiants de niveau postsecondaire du Nouveau-Brunswick. Le but de ces programmes est d'apporter un complément aux ressources financières des étudiants et des parents pour leur permettre d'assumer les dépenses reliées à la formation postsecondaire.

Le Programme d'aide aux étudiants a pour objectif principal :

— de fournir une aide financière aux étudiants de niveau postsecondaire de la province dont les besoins sont manifestes,

— de réduire le plus possible le taux d'endettement des étudiants du Nouveau-Brunswick,

— de permettre aux étudiants d'étudier à l'extérieur de la province en leur versant une aide financière.

Au cours de l'année financière 1987-1988, la Direction a accordé aux étudiants un montant d'environ 45 000 000 $ en prêts sans intérêt et en bourses. Cette aide financière a été dispensée dans le cadre des programmes qui suivent.

**Canada Student Loans Program (Full-Time Study)**

The Department administers Canada Student Loans to needy New Brunswick students on behalf of the Federal Department of the Secretary of State. Students may receive up to $105/week for each week they are enrolled at a post-secondary institution on a full-time basis. These loans are interest-free while a student is studying and for six months after the student graduates. During this interest-free period, the interest is paid to the bank on the student's behalf by the Federal Government.

To qualify under this program, students must meet the following criteria:

— Be a Canadian citizen or have Permanent Resident Status (Landed Immigrant);

— Be a resident of the Province of New Brunswick;

— Be enrolled as a full-time student at a post-secondary institution designated by the Province of New Brunswick;

— Be taking an approved course of study of at least 12 weeks in length and taking at least 60% of a full course load; and

— Satisfy the Student Aid Branch that available resources are insufficient to meet educational and living costs during the period of study.

During the 1987-88 academic year, 12,220 students were authorized Canada Student Loans. The average loan was $3,005.

**New Brunswick Bursary Program**

The Department provides bursaries to full-time post-secondary students, based on need, who have first received a minimum of $3,300 in Canada Student Loans. Qualifying students with demonstrated need received up to a maximum of $2,200 in any one academic year to help control their financial indebtedness.

Bursaries do not have to be repaid providing the student remains enrolled full-time for the period for which the award was granted.

Students enrolled part-time are not eligible to receive bursaries.

During 1987-88, 6,891 students were awarded New Brunswick Bursaries. The average bursary was $1,440.

**Programme de prêts étudiants du Canada (études à temps complet)**

Le Ministère assure, au nom du Secrétariat d'État, l'administration du Programme de prêts étudiants du Canada, en vertu duquel un étudiant dans le besoin peut recevoir jusqu'à 105 $ pour chaque semaine d'inscription à temps complet dans un établissement postsecondaire. Avec ce genre de prêt, l'étudiant est exonéré du paiement de l'intérêt pendant ses études et pendant les six mois qui suivent l'obtention d'un diplôme. Au cours de la période d'exonération, le gouvernement fédéral verse l'intérêt à la banque au nom de l'étudiant.

Pour être admissible à ce programme, l'étudiant doit répondre aux conditions suivantes :

— posséder la citoyenneté canadienne ou avoir un statut de résident permanent (immigrant reçu),

— résider dans la province du Nouveau-Brunswick,

— être inscrit comme étudiant à temps complet dans un établissement postsecondaire reconnu par le gouvernement de la province du Nouveau-Brunswick,

— être inscrit à un programme régulier d'une durée d'au moins 12 semaines représentant au moins 60 % de la charge d'un étudiant à temps complet,

— faire la preuve auprès de la Direction de l'aide aux étudiants de l'insuffisance de ses ressources pour couvrir les frais relatifs aux études et les frais de subsistance pendant la période scolaire.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, 12 220 personnes ont eu droit à un prêt étudiant du Canada, prêts qui s'élevaient en moyenne à 3 005 $.

**Programme de bourses du Nouveau-Brunswick**

Compte tenu de leurs besoins, le Ministère accorde des bourses aux étudiants à temps complet de niveau postsecondaire qui ont déjà reçu au moins 3 300 $ sous forme de prêts étudiants du Canada. Les étudiants admissibles qui se révèlent être dans le besoin peuvent recevoir jusqu'à 2 200 $ au cours d'une même année scolaire pour les aider à restreindre leur endettement.

Pourvu que l'étudiant continue d'étudier à temps complet pendant toute la période à l'égard de laquelle il reçoit une bourse, celle-ci n'a pas à être remboursée.

Les étudiants inscrits à temps partiel n'ont pas droit à ces bourses.

En 1987-1988, 6 891 étudiants ont reçu une bourse du gouvernement du Nouveau-Brunswick, bourses dont le montant s'élevait en moyenne à 1 440 $.

**New Brunswick Loan Rebate Program**

The Department provides grants to students who have accumulated large Canada Student Loan debts during their first four years of undergraduate study. Rebates are calculated at 25% of the total eligible loan debt incurred and in no case was the student's total debt reduced below the minimum limit of $8,000.

During 1987-88, 458 students received Loan Rebates. The average rebate was $2,052.

**Travel Bursary Program**

Through the Department, the Government of Canada makes Travel Bursaries available to post-secondary francophone students who are unable to pursue their studies in their first official language in New Brunswick. The grant represents the transportation cost of one economy round-trip per year from the students' home to their place of study.

During 1987-88, 256 students received Travel Bursaries. The average bursary was $149.

**Incentive Rebate Program**

In New Brunswick, a shortage of practising professionals exists in the fields of physiotherapy, occupational therapy, respiratory technology, speech pathology and audiology.

Students pursuing a career in one of these professions must leave New Brunswick to obtain training. The objective of the Incentive Rebate Program is to encourage these students to return to the province to work. Students who return are eligible to apply for a rebate on their Canada Student Loan debt of $5,000 for a two-year service commitment and $8,000 for a three-year service commitment.

During 1987-88, a total of 46 professionals were eligible for assistance under the Incentive Rebate Program. The average rebate was $5,462.

**Canada Student Loans Program (Part-Time Study)**

Guaranteed loans to part-time students taking post-secondary courses are available from the Federal Government, and administered by the Department. These loans are made available to needy

**Programme de remises sur les prêts du Nouveau-Brunswick**

Le Ministère accorde une subvention aux étudiants qui ont accumulé une dette importante dans le cadre du Programme de prêts étudiants du Canada au cours des quatre premières années de leurs études de premier cycle. La remise équivaut à 25 % de la dette totale admissible, mais elle ne peut en aucun cas permettre à l'étudiant d'abaisser sa dette à moins de 8 000 $.

En 1987-1988, 458 étudiants ont eu droit à une remise sur leurs prêts, remise dont le montant s'élevait en moyenne à 2 052 $.

**Programme de bourses de voyage**

Le gouvernement fédéral accorde, par le truchement du Ministère, des bourses de voyage aux étudiants francophones de niveau postsecondaire qui ne peuvent poursuivre leurs études en français au Nouveau-Brunswick. Le montant de la bourse correspond au coût d'un voyage annuel aller et retour en classe économique, du lieu de résidence de l'étudiant jusqu'à l'endroit où celui-ci doit poursuivre ses études.

En 1987-1988, 256 étudiants ont reçu une bourse de voyage, bourse dont le montant s'élevait en moyenne à 149 $.

**Programme de remises sur les prêts à des fins incitatives**

Le Nouveau-Brunswick souffre d'un manque de spécialistes dans les domaines de la physiothérapie, de l'ergothérapie, de l'inhalothérapie, de l'orthophonie et de l'audiologie.

Puisque les étudiants désirant exercer ces professions doivent quitter le Nouveau-Brunswick pour poursuivre leurs études, le Programme de remises sur les prêts à des fins incitatives a pour objectif de les encourager à revenir au Nouveau-Brunswick après leurs études. Les spécialistes qui reviennent exercer leur profession au Nouveau-Brunswick peuvent demander une remise sur leurs prêts étudiants du Canada de 5 000 $ ou de 8 000 $, selon qu'ils s'engagent à travailler dans la province pendant deux ou trois ans.

En 1987-1988, 46 professionnels ont eu droit à une remise sur les prêts à des fins incitatives, remise dont le montant s'élevait en moyenne à 5 462 $.

**Programme de prêts étudiants du Canada (études à temps partiel)**

Dans le cadre de ce programme fédéral, dont le Ministère assume la gestion, des prêts garantis sont accordés à des étudiants qui suivent des cours de niveau postsecondaire à temps partiel. Les prêts ont pour but d'aider les étudiants

**students to help cover the cost of tuition, books, miscellaneous materials, transportation and related expenses.**

**Part-time students are allowed to borrow a maximum of $2,500 and, unlike the Full-Time Program, repayment commences in 30 days.**

**During 1987-88, a total of 179 part-time loans were issued. The average loan was $675.**

**dans le besoin à payer l'inscription, les livres, divers articles nécessaires à leurs études, les frais de déplacement et les dépenses connexes.**

**Les étudiants à temps partiel peuvent emprunter jusqu'à 2 500 $ mais, à la différence du programme prévu pour les étudiants à temps complet, ils doivent commencer à rembourser leur dette dans les 30 jours.**

**En 1987-1988, on a accordé 179 prêts à des étudiants à temps partiel, prêts dont le montant s'élevait en moyenne à 675 $.**

Department of Income Assistance staff attend a Provincial Workshop on Employment Enhancement Services. Left to right (seated): Oscar Belliveau, Moncton office; Honourable Laureen Jarrett, Minister; Mavis Hurley, Deputy Minister; and Elva Bryar, Regional Director, Bathurst. Standing: Aubrey Reid, Acting Regional Director, Saint John; Jean-Marc Léger, Newcastle office; and Réginald Grondin, Edmundston office. Absent when photo was taken, Albert Arsenault, Richibucto office.

Le personnel du ministère de l'Aide au revenu assiste à un atelier provincial sur les Services de stimulation à l'emploi. De gauche à droite (assis) : Oscar Belliveau, bureau de Moncton; l'honorable Laureen Jarrett, ministre; Mavis Hurley, sous-ministre; et Elva Bryar, directrice régionale (Bathurst). Debout : Aubrey Reid, directeur régional par intérim (Saint John); Jean-Marc Léger, bureau de Newcastle; et Réginald Grondin, bureau d'Edmundston. Albert Arsenault, du bureau de Richibucto, était absent lorsque la photo a été prise.

Department of Income Assistance staff attend a Provincial Workshop on Employment Enhancement Services. Left to right (seated): Rose-Marie Robichaud, Caraquet office; Honourable Laureen Jarrett, Minister; James Violette, Regional Director, Grand Falls; and David Cool, Regional Director, Campbellton. Standing: Anne Wilson, St. Stephen office; Heather Dunbar, Minto office; Arnold Hopper, Sussex office; and Susan Peterson, Woodstock office.

Le personnel du ministère de l'Aide au revenu assiste à un atelier provincial sur les Services de stimulation à l'emploi. Dans l'ordre habituel (assis) : Rose-Marie Robichaud, bureau de Caraquet; l'honorable Laureen Jarrett, ministre; James Violette, directeur régional (Grand-Sault); et David Cool, directeur régional (Campbellton). Debout : Anne Wilson, bureau de St. Stephen; Heather Dunbar, bureau de Minto; Arnold Hopper, bureau de Sussex; et Susan Peterson, bureau de Woodstock.

# Planning and Evaluation

The role of the Planning and Evaluation Division is to provide management support to the Department by carrying out the following through a strong interface with the other Departmental Divisions:

— program policy analysis and development,

— program development and program evaluation,

— socio-economic research and,

— legislative monitoring, development and coordination of interpretations.

**Program Development**

During 1987-88, Planning and Evaluation's primary activities were a co-ordinating function in the transfer of Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Services (VRDP) from the Department of Health and Community Services. Activities were carried out in program design and writing of standards, development of an automated information system, payment system and accompanying codes, and the preparation of three separate training modules for Central office and field delivery staff in conjunction with the Income Security Division, Systems Services, Financial Services and Staff Training and Development. A departmental policy for VRDP was also produced.

**Program Evaluation**

Planning and Evaluation is completing a "Program Definition Project (A Pre-Evaluation Activity)", which will document all Department services and programs, objectives, target populations, caseload and budget, benefits structure, service elements, legislative authority, reports/studies or evaluations which have been conducted, information and financial systems, and current program status.

Information for this project was garnered from written material and checked with program managers.

Planning and Evaluation is represented on the Social Assistance Recipient (SAR) Evaluation Sub-Committee, which is responsible for facilitating evaluations on activities carried out under the auspices of the SAR Agreement (Federal/Provincial Agreement signed in March 1986 for the employment and training of social assistance recipients).

# Planification et evaluation

Le rôle de la Division de la planification et de l'évaluation est de fournir au Ministère une aide à la gestion en assurant les activités suivantes , et ce, dans le cadre d'un échange permanent avec les autres divisions du ministère :

— analyse et élaboration des règles régissant l'application des programmes,

— élaboration et évaluation des programmes,

— recherches dans le secteur socio-économique,

— élaboration d'un système de surveillance sur le plan législatif et élaboration et coordination des interprétations.

**Élaboration des programmes**

En 1987-1988, les principales activités de la Division de la planification et de l'évaluation ont porté sur la coordination du transfert du ministère de la Santé et des Services communautaires au ministère de l'Aide au revenu des Services de réadaptation professionnelle des invalides (ERPI). La Division a participé à la conception du programme, à la rédaction d'un plan d'uniformisation des modalités, à l'élaboration d'un système informatisé de traitement des données et d'un système de paiement informatisé accompagné de codes, et à la préparation de trois modules de formation pour le bureau central et l'équipe régionale chargée des prestations, et ce, de concert avec la Division de la sécurité du revenu, du Service des systèmes, des Services financiers et de la Section de la formation et du perfectionnement. La Direction a également proposé un ensemble de règles ministérielles pour l'application du Programme de réadaptation professionnelle des invalides.

**Évaluation des programmes**

La Division de la planification et de l'évaluation est à mettre la dernière main à un «projet de définition de programmes (activités de pré-évaluation)» qui servira de référence à tous les services du Ministère et portera sur les programmes, objectifs, clientèles cibles, dossiers et budget, formes des prestations, éléments de service, dispositions habilitantes, rapports et études ou évaluations établis, systèmes financiers et d'information, et sur le statut des programmes en cours.

Les données nécessaires à ce projet ont été rassemblées à partir de la documentation écrite et ont été soumises au contrôle des chargés de programmes.

La Division est représentée au sein du sous-comité d'évaluation des bénéficiaires de l'assistance sociale, lequel est chargé de faciliter l'évaluation des activités menées dans le cadre de l'entente signée en mars 1986 entre les gouvernements fédéral et provincial et portant sur l'emploi et la formation des prestataires de l'assistance sociale.

The Evaluation Sub-Committee receives its mandate from the SAR Management Committee, which has responsibility for overseeing activities carried out under the SAR Agreement.

Activities of the Sub-Committee this past year included an evaluation of SAR participation in Canadian Jobs Strategy (CJS) Programs. A group of recipients who did not participate in CJS Programs will be compared with those who did, and an analysis will be made of their employment status and income at the end of a two-year period.

**Policy Review Project**

In 1987, two new policies were approved for implementation:

— Seeking and Enforcing Support

— Appeal Process

Policies drafted for approval and implementation in the 1988-89 fiscal year are:

Assistance to Students;

Investigation;

Income;

Assets;

Wage Exemptions;

Deducting Shelter Costs; and

Discretionary Authority 4(4).

The original assessment by the Policy Review Committee had estimated that 60 policies would be required. This figure has been revised to 40 new and revised policies.

**Federal/Provincial/Territorial Relations**

Federal/Provincial/Territorial Relations refers to the ongoing consultation, negotiations and liaison between the Provinces/Territories and the Federal Government.

During 1987/88, the Review of Fiscal Arrangements Affecting Persons with Disabilities concluded its initial mandate and submitted its findings and proposals for ministerial consideration. The Department has also been active in ongoing national discussions concerning child care.

Le sous-comité est mandaté par le Comité de gestion des bénéficiaires de l'assistance sociale, lui-même chargé de surveiller les activités menées dans le cadre de l'entente.

Cette année, le sous-comité a évalué la participation des bénéficiaires de l'assistance sociale aux Programmes canadiens de planification de l'emploi. Une comparaison sera faite entre un groupe de prestataires qui n'ont pas participé aux Programmes de planification et un autre groupe y ayant participé. Dans deux ans, une analyse de leurs situations respectives en termes d'emploi et de revenu sera effectuée.

**Projet de révision des règles**

En 1987, la mise en oeuvre de deux nouvelles règles a été approuvées :

— demande et mise en application d'un programme de soutien,

— processus d'appel.

Voici quelles règles ont été rédigées provisoirement pour approbation, puis qui seront mises en oeuvre en 1988-1989 :

aide aux étudiants,

enquêtes,

revenu,

actif,

exemption de salaire,

déduction des coûts du loyer,

pouvoir discrétionnaire en vertu du paragraphe 4(4).

Lors de sa première évaluation, le comité de révision des règles avait estimé à 60 le nombre de règles nécessaires. Ce chiffre a été abaissé à 40 règles nouvelles ou modifiées.

**Relations fédérales-provinciales-territoriales**

Par relations avec le fédéral, les provinces et les territoires, on entend les consultations, les négociations et les liaisons assurées de façon permanente entre les provinces ou les territoires et le gouvernement fédéral.

En 1987-1988, le comité chargé de la révision des dispositions fiscales touchant les personnes atteintes d'invalidité a tiré les conclusions de son premier mandat et a soumis ses résultats et ses propositions à la considération du Ministère. Par ailleurs, celui-ci a activement participé aux discussions actuelles sur le plan national concernant l'aide à l'enfance.

The Department continues to strengthen its linkages with both federal and provincial government departments in local job creation projects and training. The Department has also entered into negotiations with other provincial departments and the Federal Government with respect to new initiatives geared to enhance the employability of youth in the province.

**Legislative Initiatives**

**Social Welfare Act & Regulation:**

**Social Welfare Act**

Legislative amendment to section 8 of the Act was finalized for consideration by the Legislative Assembly. The amendment is designed to clearly establish the line of designated authority under the Act with respect to the seeking of support on behalf of applicants/clients.

**Regulation**

Regulation changes:

— increased rates of assistance for all units;

— amendment to allow rate increases above the prevailing consumer price index;

— approval in principle to exempt the Federal Refundable Sales Tax Credit from calculation as income;

— processed several housekeeping changes identified during the year; and

— initiated regulation changes respecting eligibility criteria for Long-Term Established Needs clients.

**Family Services Act**

Legislative amendments to subsections 115(3) and (4) respecting seeking maintenance orders. The amendments are in conjunction with the proposed amendment to the Social Welfare Act and are meant to clearly delineate the designation of authority in seeking support on behalf of clients/applicants.

En outre, le Ministère continue à renforcer les liens établis avec les autres ministères tant fédéraux que provinciaux dans le domaine des projets locaux de création d'emplois et de formation. Le Ministère a également entamé des négotiations avec les autres ministères provinciaux et avec le gouvernement fédéral en regard des nouvelles initiatives visant à améliorer l'aptitude des jeunes de la province à exercer un emploi.

**Modifications à la législation**

**Loi sur le bien-être social et règlements d'application**

**Loi sur le bien-être social**

Le texte final de la modification à l'article 8 de la loi a été rédigé puis soumis à l'Assemblée législative. Cette modification vise à établir avec précision qui sont les personnes responsables en vertu de la loi afin d'obtenir un soutien financier de l'ex-conjoint au nom des requérant(e)s ou client(e)s séparé(e)s.

**Règlements**

Les modifications suivantes ont été apportées aux règlements :

— les taux des prestations ont été augmentés pour toutes les unités,

— une modification a été apportée pour que l'augmentation du taux d'assistance puisse être supérieure à l'augmentation de l'indice des prix à la consommation,

— en principe, il est désormais possible d'omettre les crédits d'impôt fédéraux du calcul des revenus,

— certaines modifications administratives survenues pendant l'année ont été confirmées dans les règlements,

— les critères d'admissibilité au Programme d'aide à long terme seront modifiés par le biais de modifications aux règlements amorcées cette année.

**Loi sur les services à la famille**

Des modifications ont été apportées aux paragraphes 115 (3) et (4) concernant les requêtes d'ordonnances d'entretien.

Ces modifications découlent de celles proposées au règlement établi en vertu de la Loi sur le bien-être social et visent à délimiter clairement qui sont les personnes chargées d'obtenir un soutien financier au nom des requérant(e)s ou client(e)s.



**Health Services Act & Regulations**

— Amended Regulations to reflect new Dental Agreement; and

— Amended Regulations to reflect new Optometrist Agreement.

**Youth Assistance Act & Regulations**

— Secured approval in principle for a comprehensive review of the Youth Assistance Regulations, including a new section to deal with the Incentive Loan Rebate Program.

**Loi sur les services d'assistance médicale et règlements d'application**

— Les règlements ont été modifiés afin de tenir compte de la nouvelle entente sur les soins dentaires.

— Les règlements ont été modifiés afin de tenir compte de la nouvelle entente sur les soins de la vue.

**Loi sur l'aide à la jeunesse et règlements d'application**

— Une révision détaillée des réglements établis en vertu de la Loi sur l'aide à la jeunesse, dont l'ajout d'un nouvel article traitant du Programme de remise sur les prêts à des fins incitatives, a reçu une approbation de principe.

Members of the Organizational Effectiveness Review (O.E.R.) Team left to right: Bill Yerxa, Board of Management; Gilles Belzile, Regional Director, Edmundston (Project Manager); Debbie McPherson, Regional Director, Moncton; Gary Bradford, Planning and Evaluation, Central office; Jean-Eudes Lévesque, Board of Management; and Raymond McLaughlin, Regional Director, Péninsule Acadienne. Absent when photo was taken: Gerry LeBlanc, Human Resource and Communication Services, Central office.

Les membres de l'équipe de la Révision de l'efficacité organisationnelle (RÉO) sont, de gauche à droite : Bill Yerxa, du Conseil de gestion; Gilles Belzile, directeur régional, Edmundston (directeur de projet); Debbie MacPherson, directrice régionale, Moncton; Gary Bradford, Planification et Évaluation, bureau central; Jean-Eudes Lévesque, Conseil de gestion; et Raymond McLaughlin, directeur régional, Péninsule acadienne. Gerry LeBlanc, du Service des ressources humaines et des communications du bureau central était absent lorsque la photo a été prise.

Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Services (V.R.D.P.) offer a new and challenging venture for the Department of Income Assistance. Central office staff involved in this new venture left to right (front): Gary Baird, Systems Services; Flora Jeane Kennedy, Executive Director, Planning and Evaluation; and Charles Bradbury, Financial Services. Back: John Nowlan, Planning and Evaluation; David Leadlay, Income Security; and Robert Robichaud, Financial Services.

Les Services de réadaptation professionnelle des personnes handicapées (SRPPH) offrent un défi nouveau et emballant au personnel du ministère de l'Aide au revenu. Les employés du bureau central qui participeront à ce nouveau programme sont, de gauche à droite : (devant) Gary Baird, du Service des systèmes; Flora Jeane Kennedy, directrice générale, Planification et Évaluation; et Charles Bradbury, des Services financiers. À l'arrière : John Nowlan, Planification et Évaluation; David Leadlay, Sécurité du revenu; et Robert Robichaud, Services financiers.

# Corporate Services

The role of the Corporate Services Division is to provide support to line managers in the Department of Income Assistance, which assists them to achieve departmental goals associated with program delivery. This support involves the creation, recording, processing, manipulation, dissemination and interpretation of corporate information (financial and non-financial), such as to encourage effective decision-making and program delivery in the operational divisions.

**Human Resource and Communication Services**

*Human Resource and Communication Services* is responsible for directing activities in recruitment and selection, classification, labour relations, staff training and development, communications, payroll and benefits, personnel policies and systems, and equal employment opportunities.

During 1987-88, Human Resource Services processed 45 competitions and 35 appointments. There were 41 requests for classification/reclassification received and job evaluations were completed for these.

*Human Resource Services* is represented on the Management Bargaining Committees for the following contracts: Rehabilitation and Therapy; Clerical and Regulatory; and Secretarial, Stenographic and Typing. Activities in this area included the introduction of the Income Assistance Officer classification series in the Clerical and Regulatory contract.

*Communications* is responsible for planning and developing various information materials required by the Department. Consultation services are also available to the staff to assist them in public relations, both internal and external. Communications is responsible for the preparation of press releases, speeches and correspondence.

During 1987-88, activities included such annual events as Volunteer Month, Crime Prevention Week, Family Week and Sneaker Day. These events were promoted throughout the province in coordination with corresponding national activities. Communications was involved in two coordinated emergency plans required because of postal interruptions of client cheques. An intra-departmental Communications Advisory Committee studied field office needs for a Department presentation. Departmental brochures were studied for revision to reflect current services.

# Services généraux

Au sein du ministère de l'Aide au revenu, le rôle de la Division des services généraux est de fournir un soutien aux gestionnaires d'exploitation afin de les aider à atteindre les objectifs fixés par le Ministère en ce qui a trait à la prestation des programmes. Ce soutien suppose la création, le relevé, le traitement, la manipulation, la diffusion et l'interprétation de données générales (financières ou non) afin de favoriser les prises de décision et la prestation efficace des programmes par les divisions opérationnelles.

**Services des ressources humaines et communications**

C'est au *Services des ressources humaines et communications* qu'incombe la responsabilité de diriger les opérations de recrutement, de sélection et de classification du personnel. En outre, ce service veille à la conduite des activités propres aux domaines des relations du travail, de la formation et du perfectionnement, des communications, de la rémunération et des avantages sociaux, des consignes administratives et des systèmes ayant trait au personnel et de l'égalité d'accès à l'emploi.

En 1987-1988, le Service des ressources humaines a procédé à 45 concours et 35 nominations. En outre, il a donné suite à 41 demandes de classification ou de reclassification et a effectué les évaluations pertinentes.

Le *Service des ressources humaines* est représenté au sein des comités de négociation patronaux des catégories de personnel suivantes : réadaptation et thérapie; commis aux écritures et règlements; secrétaires, sténographes et dactylographes. L'introduction des listes de classification des agents de soutien du revenu dans la convention collective des commis aux écritures et aux règlements a fait partie des activités menées dans ce domaine.

Le *Service des communications* a pour tâche de rédiger les documents informatifs du Ministère et d'en planifier la publication. Il dispense également des conseils au personnel en ce qui a trait aux besoins en matière de relations internes et de relations publiques. Enfin, le Service veille à la rédaction des communiqués de presse, des discours et de la correspondance.

En 1987-1988, le Service a organisé, entre autres, le Mois du bénévolat, la Semaine de la prévention du crime, la Semaine de la famille et la Journée de l'espadrille. Les activités en question ont été organisées à l'échelle de la province, de façon à coïncider avec les événements correspondants d'envergure nationale. On doit également au Service des communications la coordination de deux plans d'urgence à la suite de l'interruption de la distribution des chèques par la Société canadienne des postes. En outre, un comité consultatif sur les communications a examiné les besoins des bureaux régionaux en vue de présenter cette étude au Ministère. De plus, des brochures ministérielles ont été révisées afin de refléter les changements apportés aux programmes.

Communications also produces the quarterly employees' newsletter, "The Link - Le Lien" and the Department's Annual Report.

*Staff Training and Development* designs, delivers and coordinates in-service training events for staff and provides consultation in related areas such as Human Resources Management Systems and Organizational Development. They also coordinate the Employment Equity Program.

During 1987-88, there was a total of 1,469 person days of training. The Income Assistance Officer's Certificate Program provided training to 100 individuals, 38 of whom began their third and final year of the program. Various training programs were offered in both official languages across the province including Work Planning and Review, Orientation to the Department of Income Assistance, Stress Management, Dealing with Conflict, and Preliminary Assessments. Specialized Training was conducted for employees in Employment Enhancement Services.

Research was conducted on an Employee Assistance Program. A first report is scheduled to be presented to senior management early next year. Seven employees were enrolled in Second Language Training. Three employees were enrolled in a Maintenance Program.

*Personnel and Payroll* administers employee benefits for the Department. These benefits include Group Life Insurance, Voluntary Accident Insurance (Accidental Death and Dismemberment), Long-Term Disability Insurance and Blue Cross.

Income Assistance has been a pilot department for the Human Resource Information System (H.R.I.S.). This new computer system comprises personnel and payroll information.

**Financial Services**

Financial Services includes the Revenue unit, Financial Planning, Accounting Services and Accommodation Services.

*The Revenue unit* is responsible for the maximization of cost-shared revenue from the federal government to the Government of New Brunswick. Revenue cost-sharing responsibilities are carried out on behalf of all provincial government departments involved with the Canada Assistance Plan. During 1987-88, these cost-shared revenues

Enfin, le Service des communications assure également la publication du bulletin des employés intitulé «The Link - Le Lien», ainsi que celle du rapport annuel du Ministère.

La *Section de la formation et du perfectionnement* conçoit, offre et coordonne les cours de formation destinés au personnel; elle fournit également des services de consultation dans des domaines connexes tels que celui des systèmes de gestion des ressources humaines et de l'élaboration des structures administratives. La Section assure aussi la coordination du Programme d'équité en matière d'emploi.

En 1987-1988, il y eut 1 469 jours-personnes de formation donnés et 100 agents de soutien du revenu se sont inscrits au programme visant l'obtention d'un certificat, parmi lesquels 38 en sont à la troisième et dernière année du programme. Divers autres programmes de formation ont été offerts dans les deux langues officielles partout dans la province. Les ateliers suivants furent offerts : Planification du travail et évaluation du rendement, Orientation au Ministère, Gestion du Stress, Le Conflit, et Evaluation Préliminaire. La Section a également offert une formation spécialisée au personnel en charge des Services de stimulation à l'emploi.

De plus, le Programme d'aide aux employés a fait l'objet de recherches. Un premier rapport doit être présenté au début de l'année prochaine aux cadres supérieurs. Parmi le personnel, sept personnes ont suivi le cours de langue seconde, et trois ont participé au programme du maintien de l'acquis.

*Section du personnel et du service de la paye :* Cette section gère les avantages sociaux offerts au personnel du Ministère. Ces avantages comprennent une assurance-vie collective, une assurance volontaire en cas d'accident (mort accidentelle et perte de membres), une assurance-invalidité à long terme et une assurance de la Croix-Bleue.

Le ministère de l'Aide au revenu a joué un rôle expérimental en ce qui concerne l'utilisation d'un système informatique sur les ressources humaines (SIRH) chargé de traiter l'information relative au personnel et à la rémunération.

**Services financiers**

Les Services financiers comprennent le Service des programmes à frais partagés, le Service de la planification financière, le Service de la comptabilité et le Service des locaux.

Le *Service des programmes* à frais partagés a pour responsabilité de faire bénéficier le plus possible la province du Nouveau-Brunswick du partage des coûts avec le gouvernement fédéral. Ce concept de frais partagés est assumé au nom de tous les ministères du gouvernement provincial ayant souscrit au Régime d'assistance publique du Canada. En 1987-1988, les recettes issues de ce concept ont

amounted to $122,381,231. The unit is involved in federal/provincial Child Care Program development negotiations.

*Financial Planning* co-ordinates the Department's planning and budgeting and quarterly reporting process. The unit provides financial information, analysis and advice to management and central agencies. During 1987-88, the budget process was revised to increase its efficiency and effectiveness.

*Accounting Services* provides financial expenditure information and advice to management and external agencies. It authorizes payments in accordance with relevant Acts and Regulations, compiles statistical data for Public Accounts and maintains the Financial Information System index and coding manual.

Accounting Services completes the banking service process which includes establishing, reconciling and balancing various bank accounts, as well as enforcing lost and forged cheque procedures.

Accounting Services deposits and monitors the collection of public funds by the Department, and reconciles asset and liability accounts in the books of the province. Accounting Services also develops, updates and implements internal and departmental policies and procedures required for consistency in financial management practices, legislative requirements, and operating needs of the Department.

Accounting Services verifies and ensures that management information payment systems, Health Support Services and Student Aid payment systems are coded, balanced and linked accurately to the Government's financial information system.

Accounting Services is also responsible for mail and telephone services, purchasing of equipment and supplies, and co-ordinates the printing and distribution of material.

*Accommodation Services* co-ordinates the accommodation needs for the 22 Department offices throughout the province, including liaison with the Department of Supply and Services on major improvements, renovations and moves. During 1987-88 projects were undertaken to provide improved or expanded facilities for many field offices across the province. Accommodation Services is also responsible for the co-ordination of translation services with the Translation Bureau, and serves as

atteint un total de 122 381 231 $. Ce Service participe aussi activement aux négotiations menées entre les gouvernements fédéral et provincial pour l'élaboration du Programme de garderie.

Le *Service de la planification financière* coordonne les mesures de planification et d'établissement du budget, ainsi que la présentation des états financiers trimestriels. En plus de diffuser des renseignements d'ordre financier et de les analyser, le Service conseille la direction et les organismes centraux en ce domaine. L'année 1987-1988 a été témoin d'une révision du processus budgétaire pour accroître grandement son efficacité.

Pour sa part, le *Service de la comptabilité* fournit des renseignements et des conseils d'ordre financier aux gestionnaires et à des organismes externes. De plus, il autorise les paiements effectués conformément aux lois et aux règlements pertinents, dresse des statistiques pour les Comptes publics et tient à jour l'index du Système d'informations financières et le Manuel des codes.

Ce service veille également à l'accomplissement des démarches bancaires, ce qui comprend l'ouverture, la conciliation et la balance des divers comptes ainsi que l'application des modalités relatives aux chèques perdus ou falsifiés.

En outre, le Service assure le dépôt et le contrôle de la collecte des fonds publics effectuée par le Ministère et concilie le compte de l'actif et celui du passif dans les registres de la province. De plus, il élabore, met à jour et applique les nouvelles règles et modalités, et ce tant sur le plan interne que ministériel, pour assurer l'harmonisation des méthodes de gestion financière, respecter les exigences de la loi et pour combler les besoins opérationnels du Ministère.

Le Service de la comptabilité s'assure également que les systèmes de paiement informatiques, les services d'assistance médicale et les systèmes de paiement pour l'Aide aux étudiants sont codés, uniformisés et correctement reliés au système central d'informations financières.

Enfin, la Comptabilité est responsable du service téléphonique et du courrier, de l'achat du matériel et des fournitures, et de la coordination de l'impression et de la distribution des documents.

Le *Service des locaux veille* à satisfaire aux besoins des 22 bureaux que possède le Ministère dans la province, et assure ainsi le lien avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services en ce qui concerne les principales améliorations et rénovations qui doivent être faites ainsi que les déménagements importants. En 1987-1988, des projets ont été mis sur pied afin de procurer aux bureaux régionaux de la province des installations plus spacieuses et de meilleure qualité. Il appartient également à cette unité de coordonner les services de traduction avec le

Department vehicle co-ordinator.

**Systems Services**

The base load in 1987-88 was once again the operation, maintenance and enhancement of the Department's four major financial systems. The main technical challenge associated with these mature systems, on which the effective functioning of the Department in large measure depends, was to keep adapting the systems to changes in program delivery practices while holding to high standards of financial and internal control. The conversion of raw data into useful information remained a continuing and demanding responsibility, and significant progress was made in this area. A particular achievement was the initiation of the regular extract of large volumes of selected data from large financial systems, and its subsequent conversion to a format which permits it to be manipulated "off line". The principal user of this data has been Audit Services.

Systems Services continues to try to strike an appropriate balance between the wish to keep automated processes (and the underlying data) simple and effective, and the legitimate interest in richer and less structured information which may be required for aspects of new program thrusts and longer term program planning and evaluation. A start was made on the analysis of the computer system support needs of Employment Enhancement Services, an example of new Department initiatives needing complex non-financial data on clients. This work will continue in 1988-89.

New development was focused on the completion and implementation of a system to pay clients in receipt of benefits under the Assistance for the Reduction of Rental Costs program. Smaller systems brought on stream during the past year included one to manage the Department's asset inventory and another to manage recruitment and position competitions. Work was completed on the evaluation of a mainframe based office technology software package. It was determined that the current cost of using this facility in a major field office of the Department was higher than the identified benefits.

**Audit Services**

*Audit Services* is responsible for Internal Audit, Client Enquiries and Central Investigation.

Bureau de traduction et de coordonner le service de location des véhicules gouvernementaux pour le Ministère.

**Service des systèmes**

En 1987-1988, les principaux efforts ont porté encore une fois sur l'exploitation, l'entretien et l'amélioration des quatre principaux systèmes de gestion financière. Le défi technique majeur posé par ces systèmes sur lesquels repose, dans une large mesure, le bon fonctionnement du Ministère, a été de les adapter constamment aux changements des méthodes de prestation tout en maintenant un haut niveau de contrôle sur le fonctionnement interne et financier.

La conversion de données brutes en données utiles a représenté une responsabilité permanente et exigeante, et de grands progrès ont été accomplis dans ce domaine.

Un de ces succès a été de parvenir à extraire, à partir de gros systèmes de gestion financière, de grandes quantités de données sélectionnées et de les changer en un format qui permet leur traitement «en différé». Le Service de vérification a été ainsi le principal utilisateur de ces données.

Le Service des systèmes continue à essayer de maintenir l'équilibre entre le désir de garder les systèmes informatiques et les données qu'ils contiennent relativement simples, et le désir, bien compréhensible, d'obtenir des données plus riches et moins rigides, lesquelles pourraient être nécessaires à l'orientation de nouveaux programmes ainsi qu'aux activités de planification à long terme et d'évaluation. En ce sens, on a commencé l'analyse des besoins des Services de stimulation à l'emploi, en matière de soutien informatique. Voilà un exemple des nouvelles activités du Ministère exigeant des données complexes non financières sur la clientèle. Ce travail doit se poursuivre en 1988-1989.

Les nouveaux projets ont porté essentiellement sur l'achèvement et la mise en oeuvre d'un système de versement des prestations aux bénéficiaires du Programme d'aide à la réduction des coûts du loyer. Parmi les systèmes moins importants implantés au cours de l'année écoulée, l'un sert à la gestion de l'inventaire des biens du Ministère, et un autre à la gestion du recrutement et des concours de dotation. L'évaluation d'un logiciel de bureautique fonctionnant sur une unité centrale a été complétée. Il est apparu que le coût d'utilisation de ce matériel au niveau d'un bureau régional important est supérieur aux bénéfices qu'on pourrait en tirer.

**Service de vérification**

C'est au *Service de vérification* qu'incombe la responsabilité de l'Unité de la vérification interne, de l'Unité des renseignements à la clientèle et de l'Unité d'enquête du bureau central.

*Internal Audit* is an independent group in the Department responsible for measuring and evaluating internal control systems.

During 1987-88, 14 audit reviews were conducted, consisting of 13 systems and compliance audits, and one financial review of funded agencies.

An Audit Committee, consisting of the Deputy Minister and management staff, held four meetings to review all audit reports relating to the Department.

*The Client Enquiries Unit* is responsible for answering enquiries regarding the Department's programs and services and coordinating requests for repatriation.

During 1987-88, the Unit responded to over 3,500 enquiries.

*The Central Investigation Unit* is responsible for monitoring the general integrity of delivery of financial assistance programs in the Income Security Division. This is achieved by having the staff conduct home visits of a random sample of Income Assistance clients throughout the province. Reports are forwarded to management to provide a quality assessment of service.

The Unit also provides a support service to both Income Maintenance and Income Support Programs by providing on-site investigations of specific cases referred by these programs.

During 1987-88, the Unit performed over 1,350 home visits throughout the province.

*L'Unité de la vérification interne* est un groupe autonome au sein du Ministère qui est chargé d'évaluer les mécanismes de contrôle internes et d'en mesurer l'efficacité.

Au cours de l'année 1987-1988, l'Unité a effectué quatorze vérifications, dont treize sur les systèmes et le respect des directives établies, et une sur la situation financière d'organismes subventionnés.

Un comité de vérification, composé du sous-ministre et de gestionnaires, a tenu quatre réunions pour étudier les rapports de toutes les vérifications touchant le Ministère.

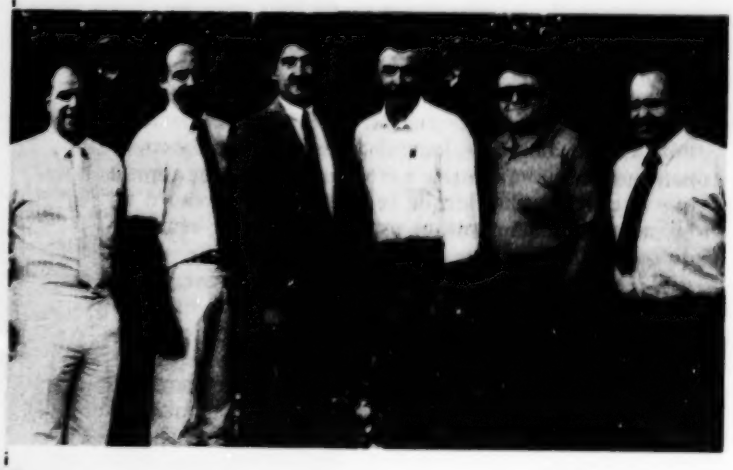
*Unité de renseignements à la clientèle :* Comme son nom l'indique, l'Unité des demandes de renseignements du client répond aux demandes sur les programmes et les services du Ministère, et coordonne les demandes de rapatriement de clients.

En 1987-1988, l'Unité a donné suite à 3 500 demandes de renseignements.

*L'Unité d'enquête au niveau central* a pour tâche de surveiller l'intégrité du processus de distribution des prestations dans le cadre des programmes d'aide financière de la Division de la sécurité du revenu. Cette tâche est menée par des employés qui effectuent des visites à domicile auprès de bénéficiaires pris au hasard dans la province. Les rapports sont envoyés à la direction pour fournir une évaluation de la qualité du service.

L'Unité dispense aussi un service d'appui aux programmes du Soutien du revenu et de l'Aide financière en assurant des enquêtes sur place dans les cas particuliers qui leur sont signalés.

En 1987-1988, l'Unité a effectué 1 350 visites à domicile dans la province.



Members of the Performance Improvement Process (P.I.P.) Investigation Team left to right: Jean-Claude Hébert, Edmundston office; Richard Ryan, Woodstock office; Roger Page, Audit Services, Central office (Team Leader); Leigh Savage, Human Resource and Communication Services, Central office (P.I.P. Co-ordinator); Ralph Collins, Moncton office; and Archie Smith, Saint John office. Absent when photo was taken: Theresa Ross, Branch Manager, Néguac office.

Les membres de l'équipe du Processus d'amélioration du rendement (PAR) de l'Unité des enquêtes sont, de gauche à droite : Jean-Claude Hébert, bureau d'Edmundston; Richard Ryan, du bureau de Woodstock, Roger Page, des Services de vérification du bureau central (chef d'équipe); Leigh Savage, du Service des ressources humaines et des communications, bureau central (coordonnateur du PAR), Ralph Collins, du bureau de Moncton, et Archie Smith, du bureau de Saint John. Theresa Ross, administratrice de district du bureau de Néguac, était absente lorsque la photo a été prise.

**Performance Improvement Process**

During 1987-88, the Department of Income Assistance continued with its Performance Improvement Process (PIP). The four Improvement Teams formed in 1986-87 worked towards implementing their approved recommendations.

The team working on the Long-Term Established Needs program obtained final approval on the manual they developed. The manual was distributed to all employees in the 22 offices across the province as well as the Income Support Unit. Each team member was assigned specific offices to visit and an information session was held with employees at all offices to review the manual.

The team working on the Registration opportunity developed a new registration format which is expected to produce time savings which will allow the employee to further develop the client's employability profile. The new format is to be tested at three district offices with the results being compiled and evaluated. A report on the results with final recommendations will be issued to the Executive Committee shortly.

The Special Item team has worked at implementing their report in conjunction with System Services and Planning and Evaluation. The team is developing forms and procedures with implementation expected early in the coming year.

As a result of the Central Filing team report, a working committee of employees involved in retention of documents is to be formed shortly. The committee will standardize the central filing and develope retention schedules within established acts and regulations.

The "Performance Reporting Matrix" has been tested and further refinement is required. The Department intends to work towards further developing this management tool at the local level.

The Department has appointed a full time coordinator to facilitate PIP initiatives for the coming year. Two new employee teams have been formed to review the opportunities in the Investigation and Continuing Eligibility functions. The coordinator will assist in completing their assignments.

The Department encourages the formation of teams at the local level and is committed to the Performance Improvement Process as an integral part of the Department's workplan. Emphasis is placed on the participative management concept in all efforts to provide quality service to clients.

**Processus d'amélioration du rendement**

En 1987-1988, le ministère de l'Aide au revenu a continué à participer au Processus d'amélioration du rendement (PAR). Les quatre équipes créées en 1986-1987 ont travaillé à l'application de leurs recommandations qui avaient été approuvées.

Le manuel élaboré par l'équipe du Programme d'aide à long terme a reçu une approbation finale. Le manuel a été distribué à tout le personnel des 22 bureaux de la province ainsi qu'à l'Unité de l'aide financière. On a assigné à chaque membre de l'équipe des bureaux particuliers à visiter. Une séance d'informations avec participation du personnel a été tenue dans chaque bureau afin d'étudier le manuel produit.

L'équipe de l'Unité d'inscription a élaboré un nouveau format d'inscription dont on espère qu'il éliminera les pertes de temps, ce qui permettrait au personnel de mieux tracer le profil du client concernant son aptitude à exercer un emploi. Le nouveau format doit être mis à l'essai dans trois bureaux locaux, et les résultats, seront rassemblés et évalués. Un rapport sur les résultats accompagné des recommandations finales, sera remis sous peu au comité exécutif.

L'équipe des prestations spéciales, de concert avec le Service des systèmes et le Service de la planification et de l'évaluation, a fait porter ses efforts sur la mise en application de son rapport. L'équipe élabore des formules et des modalités dont la mise en oeuvre est prévue pour le début de l'année prochaine.

Le rapport de l'équipe du fichier central a eu pour résultat la création prochaine d'un comité de travail qui sera affecté à la conservation des documents. Le comité aura pour tâche d'uniformiser le système de classement central et d'élaborer des normes relatives à la durée de conservation des dossiers dans le respect des lois et des règlements établis.

La «grille d'évaluation du rendement» a été mise à l'essai et nécessite une conception plus poussée. Le Ministère envisage d'assurer le développement de cet outil de gestion à un niveau local.

Le Ministère a nommé un coordinateur à temps complet afin de favoriser le lancement de nouvelles initiatives PAR au cours de l'année à venir. Deux nouvelles équipes d'employés ont été constituées pour examiner les possibilités d'amélioration au sein de l'Unité des enquêtes et de l'Unité du maintien de l'admissibilité. Elles recevront l'aide du coordinateur dans le cadre de leurs activités.

Le Ministère encourage vivement la formation d'équipes au niveau local et s'engage à poursuivre son action dans le cadre du PAR en tant que partie intégrante de son plan de travail. L'accent est mis sur le concept de gestion participative réunissant tous les efforts pour dispenser à la clientèle des services de qualité.

# Table 7/Tableau 7

**Social Welfare Appeals Board Statistics, 1987-88/**
**Statistiques de la Commission d'appel du bien-être social pour 1987-1988**

| | Number of Appeals/ Nombre d'appels | Appeals Granted/ Appels reçus | Appeals Rejected/ Appels rejetés | Did not Appear/ N'ont pas comparu | Cancelled/ Dossiers retirés | Postponed/ Causes reportées |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Moncton | 48 | 22 | 12 | 9 | 1 | 4 |
| Dorchester | 3 | 1 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Shediac | 5 | 2 | 1 | 2 | 0 | 0 |
| **Regional Total/Total régional** | **56** | **25** | **14** | **11** | **1** | **5** |
| Richibucto | 32 | 15 | 7 | 5 | 1 | 4 |
| **Regional Total/Total régional** | **32** | **15** | **7** | **5** | **1** | **4** |
| Saint John | 105 | 45 | 21 | 19 | 14 | 6 |
| **Regional Total/Total régional** | **105** | **45** | **21** | **19** | **14** | **6** |
| Sussex | 11 | 3 | 5 | 0 | 0 | 3 |
| **Regional Total/Total régional** | **11** | **3** | **5** | **0** | **0** | **3** |
| St. Stephen | 16 | 2 | 8 | 3 | 1 | 2 |
| **Regional Total/Total régional** | **16** | **2** | **8** | **3** | **1** | **2** |
| Fredericton | 30 | 12 | 13 | 3 | 0 | 2 |
| Minto | 4 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 |
| **Regional Total/Total régional** | **34** | **12** | **17** | **3** | **0** | **2** |
| Woodstock | 16 | 9 | 2 | 3 | 0 | 2 |
| Perth-Andover | 4 | 2 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| **Regional Total/Total régional** | **20** | **11** | **3** | **4** | **0** | **2** |
| Edmundston | 24 | 8 | 11 | 3 | 0 | 2 |
| **Regional Total/Total régional** | **24** | **8** | **11** | **3** | **0** | **2** |
| Grand Falls/Grand Sault | 2 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| **Regional Total/Total régional** | **2** | **0** | **2** | **0** | **0** | **0** |
| Campbellton | 25 | 7 | 10 | 5 | 2 | 1 |
| Kedgwick | 7 | 1 | 5 | 0 | 0 | 1 |
| **Regional Total/Total régional** | **32** | **8** | **15** | **5** | **2** | **2** |
| Bathurst | 8 | 1 | 5 | 1 | 1 | 0 |
| **Regional Total/Total régional** | **8** | **1** | **5** | **1** | **1** | **0** |
| Newcastle | 11 | 4 | 3 | 3 | 1 | 0 |
| Neguac | 9 | 2 | 6 | 0 | 1 | 0 |
| **Regional Total/Total régional** | **20** | **6** | **9** | **3** | **2** | **0** |
| Caraquet | 32 | 9 | 14 | 3 | 2 | 4 |
| Tracadie | 18 | 5 | 12 | 1 | 0 | 0 |
| Shippagan | 15 | 4 | 5 | 2 | 2 | 2 |
| **Regional Total/Total régional** | **65** | **18** | **31** | **6** | **4** | **6** |
| **Provincial Total/Total provincial** | **425** | **154** | **148** | **63** | **26** | **34** |

# Appeals Board

## Social Welfare Appeals Board

A quasi judicial tribunal, the Board, established in the 1960's under the Social Welfare Act, permits applicants and clients to seek an independent review of a Departmental decision.

The Appeals Board is the final step in a three-tier appeal process. The first two are internal administrative reviews; the third and final step is an appeal to the provincial Social Welfare Appeals Board which offers a different avenue of review. Required by its quasi judicial nature to conduct hearings in a court-like manner according to the rules of natural justice, the Board must provide a fair and unbiased assessment of the facts presented to it during a hearing. Decisions of the Board are final and conclusive. A client who believes the Appeals Board has erred in law may appeal to the Court of Queen's Bench.

The Appeals Board hears cases at the request of appellants relating to matters under the jurisdiction of the Social Welfare Act and Regulation.

The Board may also investigate and report to the Minister on any matter under the Act or Regulations that may be referred to them by the Minister.

Appeals may be filed by an applicant or recipient under the following circumstances: application for assistance has been denied; financial assistance granted is insufficient or inappropriate; financial assistance has been discontinued or reduced; or there has been an unreasonable delay in making a decision which affects receipt of financial assistance.

The Chairperson is required to convene a hearing within 30 days of receipt of an appeal. Hearings are held in the language of the client's choice in a neutral location as close as possible to the appellant's home. Sign or other interpreters may be provided as required. Hearings may be convened in the client's home if circumstances dictate. Hearings are conducted in an informal manner but procedures rigidly conform to the rules of natural justice.

Each applicant is entitled to be accompanied by one person and to call witnesses; or, they may choose to be represented by legal counsel or another individual to act on behalf of the appellant. The Department also sends its representative to the hearing.

An appeal is always chaired by the chairperson, or

# Commission d'appel

## Commission d'appel du bien-être social

Organisme quasi-judiciaire, la Commission créée en vertu de la Loi sur le bien-être social et de ses règlements d'application, donne aux personnes concernées la possibilité de demander la révision d'une décision du Ministère par un organisme autonome.

L'appel présenté devant la Commission se veut le recours de dernière instance dans un processus qui comporte trois étapes. Il est possible de déposer au préalable deux requêtes qui donnent suite à une étude administrative interne du dossier, mais la troisième requête donne lieu à une audience devant la Commission provinciale d'appel du bien-être social qui offre une nouvelle perspective en matière de révision. De par sa nature quasi-judiciaire, la Commission, à la façon d'un tribunal, est tenue d'agir en fonction des règles de justice naturelle et d'étudier les faits qui lui sont soumis dans un esprit de justice et d'impartialité. La décision rendue par la Commission est finale et exécutoire. L'appelant qui juge que la Commission d'appel a erré en droit peut interjeter appel devant la Cour du Banc de la Reine.

À la demande des appelants, la Commission d'appel entend des causes relevant de la Loi sur le bien-être social et de ses règlements d'application.

La Commission peut également enquêter sur tout point que le ministre lui a signalé et appartenant au champ d'application de la Loi ainsi que des règlements en question, et lui rendre compte des résultats de l'enquête.

Toute personne qui demande ou reçoit de l'assistance sociale peut interjeter appel dans les circonstances suivantes : lorsque sa demande d'aide a été rejetée; lorsque ses prestations sont insuffisantes ou inappropriées; lorsqu'on a interrompu le versement de ses prestations ou qu'elles ont été réduites; ou encore, lorsqu'un délai injustifié dans la prise de décisions retarde le versement des prestations.

Le président doit convoquer une audience dans les 30 jours suivant la réception de la demande d'appel. Cette audience doit avoir lieu dans la langue choisie par le client et à un endroit jugé neutre situé le plus près possible de chez lui, voire à son domicile, si les circonstances l'exigent. Même si elle est menée sans formalité, la procédure suivie pendant l'audience doit respecter à la lettre les règles de justice naturelle.

Une personne peut accompagner l'appelant. Celui-ci peut choisir d'être représenté par un avocat ou par une autre personne, et le Ministère envoie également un représentant.

Le président de la Commission, ou un vice-président, doit

a vice-chairperson, and there are two board members. There can be no minority report.

The Regulations ensure that the Appeals Board shall be composed of a chairperson, two vice-chairpersons and not more than 16 members to be appointed by Lieutenant-Governor-in-Council.

During the past year, 425 appeals were processed (154 appeals were granted; 148 Departmental decisions were upheld by the Board; 63 appellants did not appear; 26 appeals were cancelled; and 34 were postponed).

présider l'audience, et deux membres de la Commission doivent être présents. Il ne peut y avoir d'opinion dissidente.

Les règlements stipulent que la Commission d'appel du bien-être social doit être composée d'un président, de deux vice-présidents, et d'au maximum seize membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

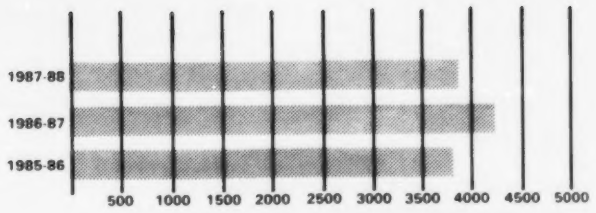
Pendant l'année écoulée, la Commission a traité 425 demandes d'appel. De ce nombre, 154 se sont soldées par un jugement favorable, 148 décisions du Ministère ont été maintenues, 63 ont été annulées pour non-comparution, 26 appels ont été retirés et 34 audiences ont été reportées.

## Figure 1

**Average Monthly Interim Assistance Caseload 1985-86 to 1987-88**

## Graphique 1

**Nombre mensuel de dossiers du Programme d'aide provisoire de 1985-1986 à 1987-1988**

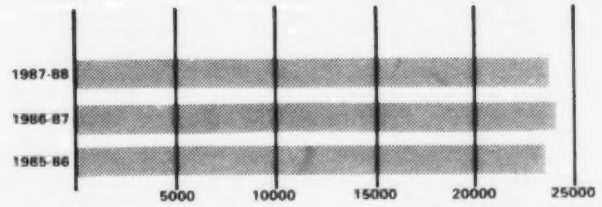



## Figure 2

**Average Monthly Upgrading, Training and Placement Caseload 1985-86 to 1987-88**

## Graphique 2

**Nombre mensuel moyen de dossiers du Programme PFP de 1985-1986 à 1987-1988**

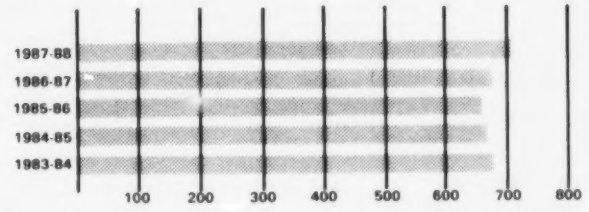



## Figure 3

**Average Monthly Nursing Homes Caseload 1983-84 to 1987-88**

## Graphique 3

**Nombre mensuel moyen de dossiers relatifs aux foyers de soins de 1983-1984 à 1987-1988**

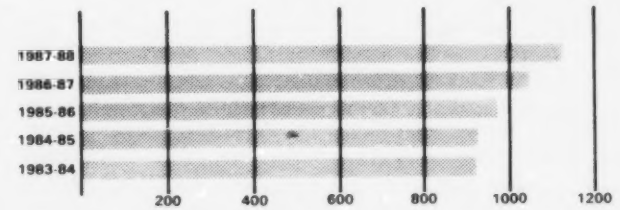



## Figure 4

**Average Monthly Special Care Homes Caseload 1983-84 to 1987-88**

## Graphique 4

**Nombre mensuel moyen de dossiers relatifs aux foyers de soins spéciaux de 1983-1984 à 1987-1988**

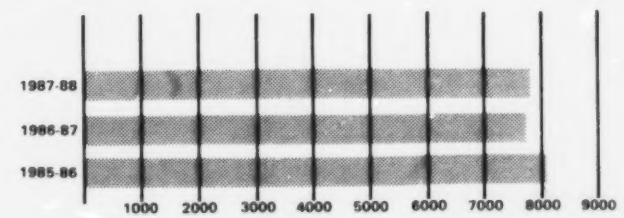



## Figure 5

**Average Monthly Long-Term Established Needs (LTEN) Caseload 1985-86 to 1987-88**

## Graphique 5

**Nombre mensuel moyen de dossiers du Programme ALT de 1985-1986 à 1987-1988**

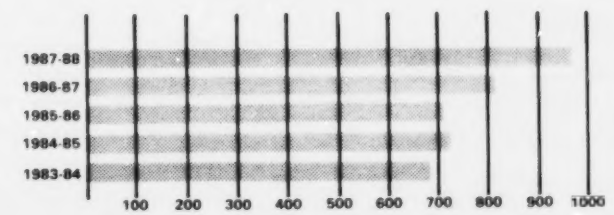



## Figure 6

**Average Monthly Children's Day Care Caseload 1983-84 to 1987-88**

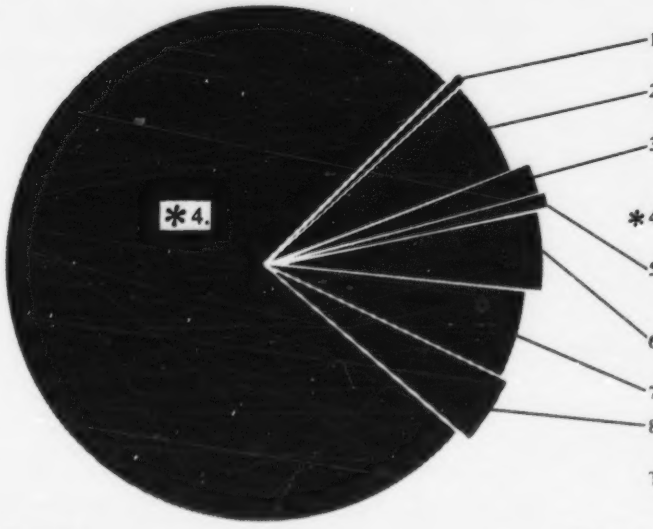
## Graphique 6

**Nombre mensuel moyen d'enfants ayant bénéficié d'assistance au titre des services de garderie de 1983-1984 à 1987-1988**



# Figure 7 Graphique 7

**Expenditures 1987-88** **Dépenses pour 1987-1988**




| | | $ | % | |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Assistance with Rental costs | 1,225,435 | ( .4) | Aide à la réduction des coûts du loyer |
| 2. | Special Need Benefits | 14,978,257 | ( 5.8) | Prestations pour besoins spéciaux |
| 3. | Health Services | 4,910,346 | ( 1.9) | Services d'assistance médicale |
| *4. | Basic Assistance | 198,380,486 | (76.5) | Assistance de base |
| 5. | Day Care | 1,987,522 | ( .8) | Assistance pour services de garderie |
| 6. | Special Care Assistance | 12,625,468 | ( 4.9) | Assistance pour soins spéciaux |
| 7. | Other | 13,725,953 | ( 5.3) | Autres |
| 8. | Student Assistance | 11,397,700 | ( 4.4) | Aide aux étudiants |
| | TOTAL | 259,231,167 | ( 100) | TOTAL |

**Footnotes:**

Service delivery costs (salaries and overhead), attributed to items #1 to #6 are included in each item.

1. "Assistance with Rental Costs" - payments made under the Social Welfare Act for elderly and disabled persons in need of assistance with rental costs.

2. "Special Need Benefits" - payments made under the Social Welfare Act to clients in financial emergency situations.

3. "Health Services" - payments made under the Health Services Act, for basic uninsured health services, supplies and items.

4. "Basic Assistance" - payments made under the Social Welfare Act to or on behalf of the group of clients serviced under the Long-Term Established Needs Program; Upgrading, Training and Placement Program; and Interim Assistance Program.

5. "Day Care" - payments made under the Social Welfare Act for Day Care subsidies (refer to Table 6, Average Monthly Number of Children Receiving Day Care Subsidy, 1987-88).

6. "Special Care Assistance" includes:

   (a) "Nursing Homes" - payments made under the Social Welfare Act for persons in Nursing Homes (refer to Table 3 Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Nursing Homes, 1987-88).

   (b) "Special Care Homes" - payments made under the Social Welfare Act for persons in Special Care Homes (refer to Table 4 Average Monthly Number Receiving Financial Assistance for Care in Special Care Homes, 1987-88).

7. "Other" includes expenditures for appeals, grants, training, administration, vocational rehabilitation, and planning.

8. "Student Assistance" - Bursaries and loan rebates paid to New Brunswick post-secondary students under the Youth Assistance Act.

**Remarques**

Les coûts de prestation des services (salaires et frais généraux) attribuables aux éléments 1 à 6 sont inclus dans les dépenses relatives à chacun des éléments.

1. «Aide à la réduction des coûts du loyer» - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social aux citoyens aînés et aux personnes handicapées qui ont besoin d'aide pour assumer les frais de location de leur logement.

2. «Prestations pour besoins spéciaux» - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social aux personnes qui éprouvent des difficultés financières ayant un caractère urgent.

3. «Services d'assistance médicale» - Prestations versées en vertu de la Loi sur les services d'assistance médicale pour le paiement de services, de fournitures et d'articles de base reliés à la santé et qui ne sont pas couverts par le régime d'Assurance-maladie.

4. «Assistance de base» - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social au groupe ou pour le compte du groupe de clients bénéficiant du Programme d'aide à long terme, du Programme de perfectionnement, de formation et de placement, et du Programme d'aide provisoire.

5. «Assistance pour services de garderie» - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social sous forme de subventions au titre des services de garderie (voir le tableau 6, Nombre mensuel moyen d'enfants ayant bénéficié d'une subvention spéciale au titre des services de garderie en 1987-1988).

6. «Assistance pour soins spéciaux»

   a) «Foyers de soins» - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social en faveur des pensionnaires de foyers de soins (voir le tableau 3, Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins ayant reçu une aide financière en 1987-1988).

   b) «Foyers de soins spéciaux» - Prestations versées en vertu de la Loi sur le bien-être social en faveur de pensionnaires de foyers de soins spéciaux (voir le tableau 4, Nombre mensuel moyen de pensionnaires de foyers de soins spéciaux ayant reçu une aide financière en 1987-1988).

7. «Autres» - Comprend notamment les dépenses relatives aux appels, aux subventions, à la formation, à l'administration, à la réadaptation professionnelle et à la planification.

8. «Aide aux étudiants» - Bourses et remises sur les prêts accordés aux étudiants de niveau postsecondaire en vertu de la Loi sur l'aide à la jeunesse.

## Summary of Legislation

(1) Social Welfare Act, Chapter S-11.

(2) Health Services Act, Chapter H-3.

(3) Youth Assistance Act, Chapter Y-2.

(4) Family Services Act, Chapter F-2.2: only subsections 115(3), 115(4), 123(1) and 123(2).

(5) Blind Persons Allowance Act, Chapter B-5.

(6) Disabled Persons Allowance Act, Chapter D-11.

(7) Old Age Assistance Act, Chapter 0-3.

(8) Public Hospitals Act, Chapter P-23: only section 15.

(9) Senior Citizens Shelter Assistance Act, Chapter S-6.1.

## Aperçu des lois

(1) Loi sur le bien-être social, Chapitre S-11.

(2) Loi sur les services d'assistance médicale, Chapitre H-3.

(3) Loi sur l'aide à la jeunesse, Chapitre Y-2.

(4) Loi sur les services à la famille, Chapitre F-2.2, paragraphes 115(3), 115(4), 123(1) et 123(2) seulement.

(5) Loi sur les allocations aux aveugles, Chapitre B-5.

(6) Loi sur les allocations aux invalides, Chapitre D-11.

(7) Loi sur l'assistance-vieillesse, Chapitre 0-3.

(8) Loi sur les hôpitaux publics, Chapitre P-23, article 15 seulement.

(9) Loi sur l'aide au logement des personnes âgées, Chapitre S-6.1